AKATHISTOS

Paraklesis e outros Ofícios Litúrgicos

Rito Bizantino

Editora da Universidade Federal do Piauí - EDUFPI

Conselho Editorial:
Prof. Dr. Ricardo Alággio Ribeiro (Presidente)
Prof. Dr. Antonio Fonseca dos Santos Neto
Profª Ms. Francisca Maria Soares Mendes
Prof. Dr. José Machado Moita Neto
Prof. Dr. Solimar Oliveira Lima
Profª Dra. Teresinha de Jesus Mesquita Queiroz
Prof. Dr. Viriato Campelo

Impressos no Brasil

© 2015, Editora da UFPI - EDUFPI
Todos os direitos reservados e protegidos pela Lei nº 9.610, de 19/02/1998.
Nenhuma parte deste Plano, sem autorização prévia por escrito da editora, poderá ser reproduzida ou transmitida sejam quais forem os meios empregados: eletrônicos, mecânicos, fotográficos, gravação ou quaisquer outros.

Ofícios Litúrgicos Bizantinos - Akathistos, Paraklises e outros

SPERANDIO, João Manoel; TAMANINI, Paulo Augusto (orgs.)
Teresina: Piauí, 2015.
180 páginas

Coleção

ISBN 978-85-7463-923-9
1. Historiografia Religiosa 2. Ritos Orientais 3. História e Teologia Oriental
B277t
CDD: 981.225

–

Sumário

Hino Akathistos à Santa Mãe de Deus..... 4

Hino Akathistos ao Nome de Jesus..... 29

Hino Akathistos aos Sofrimentos do Senhor 59

Paraklesis à Santa Mãe de Deus 89

Paraklesis ao Arcanjo Miguel.....111

Paraklesis ao «Cristo Emmanuel» (Deus-Conosco)..... 128

O Lucernário.....145

Ofício Ecumênico (ortodoxo-católico).....162

HINO AKATHISTOS À SANTA MÃE DE DEUS

O Hino *AKATHISTOS* (que literalmente significa «estando de pé», (porque se canta nesta posição) é o hino mariano mais famoso do Oriente cristão e, possivelmente, de toda a Igreja.

Composto originalmente em grego, no final do séc. V, é de autor desconhecido. Sua autoria é atribuída a diversos personagens, porém não há nenhuma prova concludente e, possivelmente, seja melhor assim.

Como disse um comentarista moderno, «é melhor que o hino seja anônimo. Assim é de todos, porque é da Igreja».

Efetivamente, desde princípios do século VI, a Igreja bizantina o incluiu em sua liturgia como a expressão mais alta do culto à Santíssima Virgem, e o canta em muitas ocasiões, de modo especialmente solene no sábado da 5ª semana da Quaresma.

A estrutura métrica do texto original é de uma suma perfeição, de difícil tradução para outras línguas. As 24 estrofes que o compõem (umas mais longas, outras mais breves, alternadamente) se distribuem por igual em duas partes: uma evangélica e outra dogmática. A primeira parte representa a narração evangélica em uma série de quadros que vão desde a Anunciação de Maria até o Encontro de Maria com Simeão no templo de Jerusalém. A segunda parte expõe os principais artigos da fé mariana da Igreja: virgindade perpétua, maternidade divina, medianeira das graças celestiais.

O Hino AKATHISTOS é comum a todos os cristãos de rito bizantino, ortodoxos e católicos. Constitui pois, uma antiga e solene ponte para a plena comunhão entre as Igrejas do Oriente e do Ocidente.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: *Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,*
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

GRANDE DOXOLOGIA

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Credo Niceno-Constantinopolitano

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,
e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Parte Narrativa: «Episódios Evangélicos»

O sacerdote incensa o ícone (principal) da Santíssima Mãe de Deus e os fiéis, enquanto todos recitam o tropário:

Tropário

C.: A Ti, Maria, como ao general invencível,
meus cantos de vitória!
A Ti, que me livraste de meus males,
ofereço meus cantos de reconhecimento!
Pois que tens uma força invencível,
livra-me de toda espécie de perigos,
a fim de que te aclame:

Ave, Virgem e Esposa!

I Estação

«O Anúncio do Anjo Gabriel»

S.: O mais sublime dos anjos
foi enviado dos céus para dizer «Ave» à Mãe de Deus.
Vendo-te, Senhor, feito homem
à sua angélica saudação,
deteve-se extasiado diante da Virgem,
aclamando-a assim:

Ave, por ti resplandece a alegria!
Ave, por ti a maldição toda cessa!
Ave, reergues o Adão decaído!
Ave, tu estancas as lágrimas de Eva!

Ave, mistério que excede o intelecto humano!
Ave, insondável abismo aos olhares dos anjos!
Ave, porque és o trono do Rei soberano!
Ave, porque tu governas quem tudo governa!

Ave, ó estrela que o sol anuncias!
Ave, em teu seio é que Deus se fez carne!
Ave, por quem a criação se renova!
Ave, o Criador fez-se em ti criancinha!

C.: Ave, Virgem e Esposa!

Antífona I

C.: Sabendo Maria de ser a Deus consagrada,
assim a Gabriel dizia:
«A tua mensagem é misteriosa aos meus ouvidos
e incompreensível ressoa à minha alma.
De uma Virgem um parto tu anuncias»,
exclamando: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«Maria e o Anúncio do Anjo»

S.: Desejava a Virgem entender o mistério,
e ao divino mensageiro pergunta:
«Poderá uma virgem
dar à luz um menino? – Dize-me!».
Com reverência, o Anjo respondia,
cantando assim:

Ave, mistério, vontade inefável!
Ave, ó fé maturada em silêncio!
Ave, prelúdio dos faustos de Cristo!
Ave, sumário do santo Evangelho!

Ave, ó escada sublime por quem Deus nos veio!
Ave, ó ponte que os hímens ao céu encaminha!
Ave, dos Anjos tu és maravilha gloriosa!
Ave, do inferno derrota total contundente!

Ave, que a Luz por mistério geraste!
Ave, que o «modo» a ninguém ensinaste!
Ave, transcendes a ciência dos sábios!
Ave, iluminas a todos os crentes!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA II

C.: A virtude do Altíssimo
a cobriu com sua sombra
e tornou Mãe a Virgem sem núpcias:
o seio por Deus fecundado
tornou-se campo abundante
para todos aqueles que buscam a salvação
e assim aclamam: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«Visita de Maria a sua Prima Santa Isabel»

S.: Tendo em seu seio o Senhor,
solícita Maria visitava sua prima Isabel.
O menino no ventre materno,
ouvindo a saudação, exultou,
e, saltando de alegria,
à Mãe de Deus aclamava:

Ave, ó ramo de planta incorrupta!
Ave, do fruto imortal, colheita!
Ave, cultora do Mestre dos homens!
Ave, ó Mãe de quem deu-nos a vida!

Ave, ó campo veraz que produz muitos frutos!
Ave, ó mesa bem farta de perdões abundantes!
Ave, tu fazes florir as planícies celestes!
Ave, a nós todos preparas um porto seguro!

Ave, ó incenso das preces aceitas!
Ave, purificação do universo!
Ave, bondade de Deus pelos homens!
Ave, ante Deus, dos mortais és audácia!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA III

C.: Com o coração tumultuando
e cheio de dúvidas,
o prudente José se debatia.
Sabe que és Virgem intacta
e suspeita secretos esponsais.
Conhecendo-te Mãe
pela ação do Espírito Santo, exclama: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

II Estação

«O Anúncio Alegre aos Pastores»

S.: Os pastores ouviram os coros dos anjos
que cantavam ao Senhor feito homem.
Correndo, vão ver o Pastor.
Contemplam o Cordeiro inocente
alimentando-se do seio materno
e à Virgem entoam um canto:

Ave, ó mãe do Pastor e Cordeiro,
Ave, és aprisco da Mística Ovelha,
Ave, preservas do oculto inimigo,
Ave, ó chave das portas celestes.

Ave, por ti congratula-se o céu com a terra,
Ave, por ti, terra e céu, em uníssono cantam,
Ave, do apóstolo, boca jamais silenciosa,
Ave, invencível coragem dos mártires todos.

Ave, da fé inabalável baluarte,
Ave, da graça, fulgente estandarte,
Ave, por ti foi o inferno espoliado,
Ave, nos tens revestido de glória.

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA IV

C.: Observando a estrela
que a Deus os guiava,
os magos seguiram seu fulgor.
Era lâmpada segura em seu caminho,
que os conduziu ao Rei poderoso.
Chegados ao Deus inatingível,
o aclamam felizes: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«A Adoração dos Magos»

S.: Contemplaram os magos, no colo materno,
Aquele que plasmou o homem em suas mãos.
Compreenderam ser ele o seu Senhor,
escondido sob o aspecto de servo.
Solícitos, oferecem-lhe seus dons
e à Mãe aclamam:

Ave, que a estrela perene geraste!
Ave, és aurora do místico dia!
Ave, que a forja do engano extinguistes!
Ave, o mistério de Deus iluminas!

Ave, o tirano inimigo dos homens destronas!
Ave, que o Cristo, mostraste Senhor nosso amigo!
Ave, resgatas do culto selvagem aos deuses!
Ave, teus filhos libertas do ataque do mal!

Ave, que o culto do fogo extinguistes!
Ave, que aplacas o fogo dos vícios!
Ave, que educas o crente a ser casto!
Ave, alegria de todos os povos!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA V

C.: Mensageiros de Deus
tornaram-se os magos
de volta para suas terras.
Cumpriu-se o antigo oráculo
quando a todos falavam de Cristo,
sem pensar no estulto Herodes,
incapaz de cantar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«Fuga para o Egito»

S.: Egito tu iluminas com o resplendor da verdade,
afugentando as trevas do erro.
À tua passagem os ídolos caíam
não podendo te suportar, Senhor.
E os homens, libertados do engano,
à Virgem aclamam:

Ave, reergues o gênero humano!
Ave, ruína total dos demônios!
Ave, esmagaste a potência enganosa!
Ave, que o logro dos ídolos mostras!

Ave, ó mar que afogou o faraó demoníaco!
Ave, rochedo a saciar os sedentos de vida!
Ave, coluna de fogo a guiar os errantes!
Ave, és abrigo do mundo, mais amplo que as nuvens!

Ave, o maná verdadeiro nos deste!
Ave, nos serves delícias sagradas!
Ave, ó terra por Deus prometida!
Ave, ó fonte do mel e do leite!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA VI

C.: Simeão, o velho,
já no fim dos seus dias,
estava para deixar a sombra deste mundo.
A ele foste apresentado como Menino,
mas, vendo-te qual Deus poderoso,
admirou o arcano desígnio e exclamava: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

Parte Dogmática: «Os mistérios da fé»

III Estação

«A Virgindade fecunda de Maria»

S.: Renovou o Excelso as leis deste mundo
quando veio habitar entre nós.
Germinado no seio de uma Virgem,
conserva-o intacto como sempre o fora.
Nós, admirados por este prodígio,
à Virgem santa cantamos:

Ave, ó flor da total virgindade!
Ave, protótipo da castidade!
Ave, da ressurreição, claro emblema!
Ave, que a vida dos Anjos revelas!

Ave, frutífera planta, alimento do crentes!
Ave, ó árvore umbrosa que abrigas a muitos!
Ave, teu seio carrega o mentor dos errantes!
Ave, que à luz deste o libertador dos cativos!

Ave, que o justo Juiz nos abrandas!
Ave, perdão do relapso e contrito!
Ave, coragem dos desesperados!
Ave, és amor que preenche os desejos!

C.: Ave, Virgem e esposa!

Antífona VII

C.: Contemplando o parto milagroso,
e afastados do mundo,
dirigimos a mente para o céu.

O Altíssimo apareceu entre nós
no humilde aspecto humano de um pobre
e eleva ao mais alto da glória
aqueles que cantam: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«A Maternidade divina de Maria para a nossa salvação»

S.: A Palavra de Deus infinito
habitava na terra e enchia os céus.
Sua descida amorosa até o homem
não fez mudar sua suprema morada.
Era o divino parto da Virgem
que ele ouvia cantar:

Ave, morada do Deus infinito!
Ave, ó porta do augusto mistério!
Ave, mensagem que inquieta os descrentes!
Ave, ufania e segurança dos crentes!

Ave, veículo santo do Altíssimo Filho!
Ave, mansão gloriosa do Verbo encarnado!
Ave, da virgem e mãe as grandezas reúnes!
Ave, os contrários a um fim tão igual consorcias!

Ave, o pecado de Adão dissolveste!
Ave, por ti foi o céu reaberto!
Ave, ó chave do Reino de Cristo!
Ave, esperança dos bens sempiternos!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA VIII

C.: Toda a multidão dos anjos,
admirada, contempla
o mistério de Deus encarnado.

Ao senhor inacessível,
feito homem, admira-o, acessível,
caminhar pelas sendas humanas,
ouvindo cantar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«O Mistério do Parto Virginal de Maria»

S.: Os eloqüentes oradores,
como peixes emudecem
diante de ti, santa Mãe do Verbo.
Não compreendem como foi possível
permanecer Virgem depois de ser Mãe.
Nós, teus devotos, o prodígio admiramos
e com fé proclamamos:

Ave, sacrário da ciência divina
Ave, tesouro da fiel providência
Ave, os sapientes afirmas ignaros
Ave, os loquazes revelas vazios.

Ave, convences de inane a astuciosa palavra
Ave, que tornas sem nexo os criadores dos mitos
Ave, os astutos sofismas dos gregos desfazes
Ave, replenas as redes dos bons pescadores.

Ave, nos livras da imensa ignorância
Ave, iluminas inúmeras mentes
Ave, batel dos que querem salvar-se
Ave, ó porto dos nautas da vida.

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA IX

C.: Para salvar o mundo,
o Criador de todas as coisas

 ISBN 978-85-7463-923-9

quis vir a ele.
Sendo Deus, tornou-se nosso Pastor
e apareceu entre nós como Cordeiro.
Sendo homem, atrai a si os homens
e como Deus ouve cantar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IV Estação

«Maria: modelo de pureza e santidade»

S.: Ó Virgem, Mãe de Cristo,
vindo morar em teu seio,
o divino Criador te fez
o baluarte das virgens
e de quantos a ti recorrem.

Ele nos convida a cantar
em tua honra, ó Ilibada:

Ave, pilar da integral virgindade!
Ave, ó porta de quem quer salvar-se!
Ave, ó mestra das coisas sagradas!
Ave, doadora da Graça Divina!

Ave, dá a vida nova aos nascidos na culpa!
Ave, instrutora das mentes que estavam dispersas!
Ave, tu expulsas aqueles que a mente corrompe!
Ave, ó Mãe de Jesus, semeador de almas castas.

Ave, ó tálamo em núpcias virgíneas
Ave, que os crentes com Deus concilias
Ave, ideal pedagoga das virgens
Ave, que os santos recobres de bênçãos.

C.: Ave, Virgem e esposa!

 ISBN 978-85-7463-923-9

ANTÍFONA X

C.: É sempre inferior o canto
que presuma engrandecer
as tuas inúmeras virtudes.
Tantos como é a areia da praia
podem ser os nossos hinos, ó Rei Santo,
porém, nunca alcançariam as graças
que destes a quem canta: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«MARIA, MÃE DE QUEM NASCE NA IGREJA»

S.: Como tocha luminosa
a iluminar os que jazem nas trevas,
resplandece a Virgem Maria.
Foi ela que acendeu a Luz eterna.
Seu fulgor ilumina as mentes
e é guia à sabedoria divina,
inspirando este canto:

Ave, do místico sol o lampejo!
Ave, ó astro da flama perene!
Ave, ó clarão que iluminas as almas!
Ave, trovão a assustar o inimigo.

Ave, tu fazes luzir esplendor fulgurante!
Ave, transbordas o rio com mil afluentes!
Ave, figura das águas do santo batismo!
Ave, tu lavas as manchas de nossos pecados.

Ave, lavacro que iliba a consciência!
Ave, ó taça que infunde alegria!
Ave, o perfume de Cristo recendes!
Ave, ó vida do sacro banquete.

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA XI

C.: Querendo nos perdoar o primeiro pecado,
Aquele que paga as dívidas de todos
busca asilo no meio dos seus trânsfugas,
exilando-se livremente do céu.
Rasgando o antigo rescrito,
ouve cantar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

«MARIA, PROTETORA E AUXÍLIO DE TODOS OS CRISTÃOS»

S.: Glorificando o teu parto,
todo o universo te louva
qual tabernáculo vivente, ó Senhora.
Colocando sua morada no teu seio
Aquele que segura tudo em sua mão,
o Senhor, te fez santa e gloriosa,
e nos convida a te louvar:

Ave, ó casa de Deus e do Verbo!
Ave, ó santa mais santa que os santos!
Ave, no espírito, arca dourada!
Ave, infinito tesouro de vida.

Ave, precioso diadema dos reis piedosos!
Ave, louvor glorioso dos pios sacerdotes!
Ave, ó torre inconcussa da Igreja de Cristo!
Ave, tu és baluarte invencível do império.

Ave, troféus por ti conquistados!
Ave, por ti o inimigo é vencido!
Ave, remédio do corpo doente!
Ave, tu és a salvação de minha alma!

C.: Ave, Virgem e esposa!

ANTÍFONA XII

C.: Digna de todo louvor,
Santa Mãe do Verbo,
Santíssimo entre todos os Santos,
recebe, nesse canto, a nossa oferta.
Salva o mundo de todo perigo;
de todos os males e dos castigos futuros
livra-nos, a nós que cantamos: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

E repete-se novamente o tropário:

TROPÁRIO

C.: A Ti Maria, como ao general invencível,
meus cantos de vitória.
A Ti, que me livraste de meus males,
ofereço meus cantos de reconhecimento.
Pois que tens uma força invencível,
livra-me de toda espécie de perigos,
a fim de que te aclame:

C.: Ave, Virgem e esposa!

Somente na primeira sexta-feira da quaresma o sacerdote proclama o santo Evangelho. Fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

LITURGIA DA PALAVRA

L.: Estejamos atentos!

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Refrão.*

C.: Refrão.

L.: *Versículo.*

C.: Refrão.

L.: *Primeira parte do refrão.*

C.: Segunda parte do refrão.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola ...*

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo!

L.: *E com o teu espírito.*

ALELUIA

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Primeiro versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Segundo versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

EVANGELHO

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria! Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),
pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Orações Finais

C.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;

Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Oração

C.: Ó gloriosa, sempre Virgem e bendita Mãe de Deus,
ofereça minhas orações a teu Filho e meu Deus,
e roga-lhe pela salvação de minha alma.

†O Pai é minha esperança,
o Filho é meu refúgio
e o Espírito Santo é meu amparo:
Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em Ti deposito toda a minha esperança;
ó Mãe de Deus, guarda-me sob a tua proteção.

DESPEDIDA

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações da Santa Mãe de Deus,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

HINO AKATHISTOS
AO NOME DE JESUS

SPERANDIO, J.M.; TAMANINI, P.A. (orgs.) ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: *Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,*
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;

venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

GRANDE DOXOLOGIA

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,
te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Credo Niceno-Constantinopolitano

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,

e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

O sacerdote incensa o ícone de Cristo e os fiéis enquanto todos recitam o tropário:

KONDAKION I

C.: Soberano Senhor, excelso nas batalhas,
vitorioso sobre o poder dos infernos,
eu, teu servo, te ofereço hinos de louvor,
a Ti que me livraste da morte eterna.
E como tua misericórdia é inefável,
livra-me de toda a calamidade,
a mim que te clamo:

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

IKOS I

S.: Criador dos anjos e Senhor dos Exércitos
abre a minha mente impotente e a minha língua
para louvar o teu nome puríssimo,
como outrora abriste os ouvidos

e a língua do surdo-mudo,
para que eu possa invocar-te assim:

Jesus admirabilíssimo, admiração dos anjos.

Jesus poderosíssimo, salvação dos progenitores.

Jesus dulcíssimo, orgulho dos patriarcas.

Jesus gloriosíssimo, sustento dos soberanos.

Jesus amabilíssimo, realização dos profetas.

Jesus venerabilíssimo, fortaleza dos mártires.

Jesus silenciosíssimo, alegria dos monges.

Jesus piedosíssimo, doçura dos sacerdotes.

Jesus misericordiosíssimo, abstinência dos que jejuam.

Jesus dulcíssimo, júbilo dos santos teus semelhantes.

Jesus honorabilíssimo, castidade das virgens.

Jesus eterno, salvação dos pecadores.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION II

C.: Vendo a viúva que chorava amargamente,
movido de compaixão, ó Senhor,
tiraste o seu filho da morte
quando já era sepultado.
Do mesmo modo, tem piedade de nós
ó Tu que amas a humanidade,

e salva as nossas almas
feridas mortalmente pelo pecado,
para que clamemos: Aleluia! Aleluia! (3 vezes)

Aleluia! (3 vezes)

IKOS II

S.: Querendo compreender
o que ultrapassa todo entendimento,
Felipe te disse: "Mostra-nos o Pai",
e Tu contestaste:
"Tanto tempo estás comigo
e ainda não entendes?
Eu estou no Pai e o Pai está em mim".
Do mesmo modo, ó Incompreensível,
com temor te digo:

Jesus, Deus eterno.

Jesus, Rei todo-poderoso.

Jesus, Servo sofredor.

Jesus, Salvador misericordioso.

Jesus, meu bom guardião.

Jesus, lava os meus pecados.

Jesus, apaga as minhas iniqüidades.

Jesus, perdoa as minhas infidelidades.

Jesus, esperança minha, não me abandone.

Jesus, meu Redentor, não me afaste de tua presença.

Jesus, meu Criador, não te esqueça de mim.

Jesus, meu Pastor, não deixe que eu me perca.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION III

C.: Tu, que deste aos apóstolos reunidos em Jerusalém
a luz e a força que vem do alto,
reveste-me, também a mim, ó Jesus,
que estou despido de toda a boa obra
com o calor do teu Espírito Santo,
e permita-me que possa cantar-te com amor: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS III

S.: Na abundância da tua misericórdia, ó Jesus,
chamaste aos publicanos, pecadores e infiéis.
Não me afaste de tua presença
a mim que sou como eles,
mas, como mirra preciosa,
acolhe este canto:

Jesus, poder invencível.

Jesus, graça infinita.

Jesus, beleza radiante.

Jesus, amor inexprimível.

Jesus, Filho de Deus vivo.

Jesus, tem piedade de mim, pecador.

Jesus, escuta-me, a mim que fui concebido na iniqüidade.

Jesus, lava-me, a mim que nasci no pecado.

Jesus, ensina-me, a mim que sou indigno.

Jesus, ilumina-me, porque estou na escuridão.

Jesus, purifica-me, a mim que sou impuro.

Jesus, restaura-me, a mim que sou um pródigo.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION IV

C.: Atormentado por tremendas dúvidas,
Pedro se debatia.
Ao ver-te porém, ó Jesus,
que caminhavas sobre as águas,
te confessou como verdadeiro Deus
e, ao segurar tua mão salvadora, exclamou: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS IV

S.: Quando o cego percebeu
que passavas pelo caminho, clamou:
"Jesus, filho de Davi, tem piedade de mim"..
E Tu lhe chamaste e lhe abriste os olhos.
Do mesmo modo,
abre, por tua graça, meus olhos espirituais
e ilumina-me, pois te imploro e digo:

Jesus, Criador dos seres celestiais.

Jesus, Redentor do gênero humano.

Jesus, vencedor das potências infernais.

Jesus, ornamento de toda criatura.

Jesus, consolo de minha alma.

Jesus, luz de minha inteligência.

Jesus, alegria de meu coração.

Jesus, saúde do meu corpo.

Jesus, meu Salvador, salva-me.

Jesus, minha Luz, ilumina-me.

Jesus, livra-me de todo tormento.

Jesus, salva-me, apesar de minha indignidade.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION V

C.: Por teu sangue divino, ó Jesus,
libertaste a humanidade da maldição da lei.
Do mesmo modo,
livra-nos das seduções do mal,
das paixões da carne,
das tentações pecaminosas,
do profundo desalento,
para que possamos clamar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

 ISBN 978-85-7463-923-9

IKOS V

S.: Os jovens hebreus,
ao ver o Criador do homem em forma humana,
reconheceram-no como seu Senhor,
e, com palmas, o acolheram clamando:
- Hosana!
Do mesmo modo
nós te oferecemos um canto, dizendo:

Jesus, Deus verdadeiro.

Jesus, Filho de Davi.

Jesus, Rei glorioso.

Jesus, Cordeiro inocente.

Jesus, Pastor maravilhoso.

Jesus, guardião de minha infância.

Jesus, alimento em minha juventude.

Jesus, louvor em minha velhice.

Jesus, minha esperança na hora da morte.

Jesus, minha vida depois da morte.

Jesus, meu consolo no dia do juízo.

Jesus querido, lembra-te de mim neste dia.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

 ISBN 978-85-7463-923-9

KONDAKION VI

C.: Tu apareceste sobre a terra, ó Jesus,
cumprindo as palavras
e mensagens dos profetas inspirados,
e, sendo incomensurável,
viveste entre os homens.
Desde então,
curados pelas virtudes de teus ferimentos,
aprendemos a entoar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS VI

S.: Quando a luz de tua verdade
veio sobre o mundo,
o engano diabólico foi aniquilado;
os ídolos, não resistindo à tua força,
caíram todos por terra.
Nós, que recebemos a tua salvação,
a Ti cantamos:

Jesus, Verdade que dissipa a falsidade.

Jesus, Luz que supera todas as luzes.

Jesus, Rei que ultrapassa todo o poder.

Jesus, Deus constante na misericórdia.

Jesus, Pão da vida, sacia a minha fome.

Jesus, Fonte de conhecimento,
instrui-me nos teus mandamentos.

Jesus, vestimenta de alegria,
reveste a nudez de minha alma.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Jesus, véu de felicidade,
perdoa minha indignidade.

Jesus, doador aos que pedem,
dá-me consciência de meus pecados.

Jesus, que atrais aos que buscam,
encontra a minha alma .

Jesus, libertador dos que clamam,
liberta meu coração.

Jesus, Redentor dos pecadores,
perdoa os meus pecados.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION VII

C.: Conduzido como uma ovelha,
como um Cordeiro inocente
diante de seu tosquiador,
sem abrir a boca
revelaste os mistérios escondidos
desde os tempos mais antigos,
Sendo Deus, porém,
ressuscitaste dentre os mortos
e subiste com glória aos céus,
elevando contigo a nós todos que cantamos: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS VII

S.: Apareceste aos homens, ó Deus,
como menino admirável,
nascido de uma virgem;
saindo do túmulo sem romper as cadeias
surgindo no lugar onde estavam os apóstolos
com as portas estando fechadas.
Maravilhados por tudo isto, cantamos:

Jesus, Palavra inefável.

Jesus, Inteligência inescrutável.

Jesus, Poder incompreensível.

Jesus, Sabedoria inconcebível.

Jesus, Divindade indescritível.

Jesus, Império incomensurável.

Jesus, Reino invencível.

Jesus, Domínio ilimitado.

Jesus, Força suprema.

Jesus, Potência infinita.

Jesus, meu Criador, tem compaixão de mim.

Jesus, meu Salvador, salva-me!

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION VIII

 ISBN 978-85-7463-923-9

C.: Contemplando a Deus milagrosamente encarnado,
esqueçamos as vaidades deste mundo,
e dirijamos nossas mentes para o divino,
pois Deus desceu a Terra para elevar-nos ao Céu,
Ele, a quem cantamos: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS VIII

S.: Ó Incomensurável,
permanecendo na terra
não te afastaste do Céu;
sofreste voluntariamente por nós,
e com a tua morte venceste a morte.
Por tua ressurreição,
concedeste vida àqueles que a Ti cantam:

Jesus, doçura do coração.

Jesus, força do corpo.

Jesus, pureza da alma.

Jesus, brilho da inteligência.

Jesus, alegria da consciência.

Jesus, esperança segura.

Jesus, memória eterna.

Jesus, louvor altíssimo.

Jesus, exaltação da minha glória.

Jesus, minha aspiração, não me afaste de Ti.

Jesus, meu Pastor, recupera-me.

Jesus, meu Salvador, salva-me!

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION IX

C.: Os Exércitos Angélicos
glorificam sem cessar no céu
o teu santíssimo Nome, ó Jesus,
entoando: Santo, Santo, Santo!
Nós, porém, na terra,
com nossas débeis vozes, dizemos: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS IX

S.: Os mais eloqüentes oradores
emudecem como peixes diante de Ti,
ó Jesus, Salvador nosso.
Está muito além de suas aptidões
falar de como és ao mesmo tempo
homem perfeito e Deus imutável.
Nós, porém, maravilhados por este mistério,
cheios de fé, dizemos:

Jesus, Deus imortal.

Jesus, Rei dos reis.

Jesus, Senhor dos Senhores.

Jesus, Juiz dos vivos e dos defuntos.

Jesus, esperança dos desesperados.

Jesus, conforto dos tristes.

Jesus, glória dos humildes.

Jesus, não me condenes segundo minhas ações.

Jesus, purifica-me conforme a tua misericórdia.

Jesus, livra-me do desalento.

Jesus, ilumina os sentimentos de meu coração.

Jesus, recorda-me sempre da finitude da vida!

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION X

C.: Para salvar o mundo, ó Aurora do Oriente,
vieste ao obscuro ocidente de nossa natureza,
e te humilhaste até a morte.
Por isso o teu nome é exaltado sobre todo nome,
e de geração em geração, no do céu e da terra,
Tu ouves clamar: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS X

S.: Rei eterno, Consolador, verdadeiro Cristo,
purifica-nos de toda mancha,
assim como purificaste os dez leprosos;
cura-nos, como curaste a alma avara
de Zaqueu, o publicano,

para que, chorando com compunção,
possamos dizer:

Jesus, tesouro incorruptível.

Jesus, riqueza segura.

Jesus, alimento poderoso.

Jesus, bebida inesgotável.

Jesus, veste dos pobres.

Jesus, defensor das viúvas.

Jesus, protetor dos órfãos.

Jesus, auxílio dos fatigados.

Jesus, guia dos peregrinos.

Jesus, piloto dos viajantes.

Jesus, apaziguador das tempestades.

Jesus, levanta-me, pois que estou caído!

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XI

C.: Hinos de devoção eu te ofereço,
apesar de minha indignidade,
e como a mulher cananéia, te digo:
ó Jesus, tem piedade de mim!
Não é, porém, a minha filha,
senão a minha carne

que está possuída pela violência das paixões
e me queima com fúria.
Cura-me, a mim que clamo: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS XI

S.: Uma luz divina, viu Paulo,
depois de ter perseguido a Ti,
que és a Luz
dos que estão nas trevas da ignorância;
assimilando o poder da voz
que conduz ao conhecimento divino,
compreendeu a doçura
da conversão da alma a Deus.
Ilumina também a escuridão de minha alma,
pois te clamo:

Jesus, Rei onipotente.

Jesus, meu Deus todo-poderoso.

Jesus, meu Senhor imortal.

Jesus, meu Criador gloriosíssimo.

Jesus, meu Mestre e guia bondosíssimo.

Jesus, meu Pastor clementíssimo.

Jesus, meu Senhor benignísimo

Jesus, meu Salvador misericordiosíssimo.

Jesus, ilumina meus sentidos
obscurecidos pelas paixões.

Jesus, sara meu corpo envelhecido pelo pecado.

Jesus, purifica minha mente de vãos pensamentos.

Jesus, guarda meu coração dos maus desejos.

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XII

C.: Concede-me tua graça, ó Jesus,
que perdoa todos os pecados,
e acolhe meu arrependimento,
como acolheste o de Pedro, que te negou;
chama-me, como chamaste Paulo que te perseguiu
e escuta quando te clamo: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

IKOS XII

S.: Cantamos a tua encarnação e te louvamos.
Cremos com Tomé
que Tu és nosso Senhor e nosso Deus,
que estás à direita do Pai
e que virás para julgar os vivos e os mortos.
Concede-me que eu possa estar à tua direita,
eu, que agora exclamo:

Jesus, Rei eterno, tem piedade de mim!

Jesus, flor de suave aroma, perfuma-me!

Jesus, calor amado, acolhe-me!

Jesus, templo eterno, ampara-me!

Jesus, vestimenta de luz, adorna-me!

Jesus, pérola valiosíssima,
resplandece sobre mim!

Jesus, pedra preciosíssima, ilumina-me!

Jesus, Sol de verdade, ilumina-me!

Jesus, Luz santa, irradia-me!

Jesus, livra-me das enfermidades
da alma e do corpo!

Jesus, livra-me das mãos do adversário!

Jesus, salva-me do fogo inextinguível
e de outros castigos eternos!

Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XIII

C.: Ó dulcíssimo e generoso Jesus,
recebe esta nossa humilde súplica
como recebeste a oferta da viúva
e protege a tua herança
de todos os inimigos visíveis e invisíveis;
guarda-nos das invasões,
das enfermidades, da fome,
dos acidentes mortais e de toda tribulação
e livra dos tormentos futuros
aos que te clamam: Aleluia!

Aleluia! (3 vezes)

(Este Kondakion é recitado por três vezes e, em seguida, o Ikos I «Criador dos Anjos...» e logo o Kondakion I «Soberano Senhor...»)

ORAÇÃO

C.: Eu, teu servo (tua serva)
canto a tua salvífica providência, ó Soberano,
e te louvo, porque por Ti conheci o Pai.
e te bendigo, porque por Ti
o Espírito Santo veio ao mundo.
Prostro-me diante da tua puríssima Mãe,
que foi o instrumento para o cumprimento
de um tão tremendo mistério.
Celebro as tuas falanges Angélicas
que exaltam e servem a tua magnificência.
Venero João, o Precursor
que te batizou, Senhor;
honro os profetas que te preanunciaram;
glorifico os teus santos apóstolos,
exalto os mártires,
louvo os teus sacerdotes,
me inclino aos teus santos,
festejo os teus justos.
Este inumerável e indizível coro divino,
eu, teu servo,
o apresento a Ti em súplica,
ó Deus generosíssimo,
e pelos seus méritos
suplico-te o perdão das minhas faltas.
Atende-me, pela intercessão de todos os tens santos,
especialmente pela tua generosidade,
porque Tu és bendito nos séculos. Amém

LITURGIA DA PALAVRA

L.: Estejamos atentos!

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Refrão.*

C.: Refrão.

L.: *Versículo.*

C.: Refrão.

L.: *Primeira parte do refrão.*

C.: Segunda parte do refrão.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola ...*

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo!

L.: *E com o teu espírito.*

ALELUIA

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Primeiro versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

 ISBN 978-85-7463-923-9

L.: *Segundo versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

Evangelho

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria! Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),

pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Orações Finais

C.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

ORAÇÃO

C.: Ó gloriosa, sempre Virgem e bendita Mãe de Deus,
ofereça minhas orações a teu Filho e meu Deus,
e roga-lhe pela salvação de minha alma.

†O Pai é minha esperança,
o Filho é meu refúgio
e o Espírito Santo é meu amparo:
Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em Ti deposito toda a minha esperança;
ó Mãe de Deus, guarda-me sob a tua proteção.

Despedida

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações dos nossos santos padres,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

Oração a Nosso Senhor Jesus Cristo

Ó Onisciente e boníssimo Senhor, Nosso Salvador,
que iluminaste todos os confins do mundo
pelo esplendor de tua vinda,

e que nos chamaste à tua santa Igreja
com a promessa da herança
dos bens eternos e incorruptíveis;
olha com benevolência aos teus indignos servos
e não te lembres de nossas iniqüidades,
antes, segundo a tua infinita misericórdia,
perdoa todos os nossos pecados.

Porque, mesmo transgredindo tua santa vontade,
não te negamos, a Ti , nosso Deus e Salvador.
Contra Ti pecamos,
mas só a Ti servimos e só em Ti cremos,
a Ti só recorremos e, teus servos queremos ser.

Lembra-te da enfermidade de nossa natureza,
das tentações do adversário e das seduções mundanas
que nos rodeiam por todos os lados,
e contra as quais, segundo as tuas palavras,
nada podemos fazer sem a tua ajuda.

Purifica-nos, salva-nos, ilumina as nossas mentes
para que possamos crer firmemente em Ti
nosso único Salvador e Redentor.
Inspira nossos corações,
para que possamos amar-te plenamente,
nosso único Deus e Criador.
Dirige nossos passos
para que possamos caminhar na luz de teus mandamentos.

Sim, nosso Senhor e Criador,
mostra-nos tua grande e abundante benevolência,
e faz-nos viver todos os dias de nossas vidas
em santidade e na verdade,
para que no tempo de tua gloriosa segunda vinda,
sejamos dignos de merecer
teu bondoso chamado ao Reino celestial,
Concede-nos a nós, pecadores e indignos servos,
que possamos acolher teu Reino ,
e que, no gozo de tua inefável beleza,
possamos sempre glorificar-te, com teu eterno Pai
e teu Bom e vivificante Espírito,
pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Dulcíssimo Senhor Jesus, poderoso Filho de Deus,
que derramaste teu precioso sangue
e morreste por amor de meu amor;
Dulcíssimo Jesus, minha vida e meu tudo,
te amo e te adoro.

A Ti somente desejo como Tu me desejas.
Me entrego a Ti; me rendo a Ti, ó Jesus,
cujo coração está sempre inclinado para mim,
cura meu coração
para que eu possa sentir a doçura de teu amor,
para que não queira outra doçura sena esta,
para que não busque outro amor senão o teu,
nem ame outra beleza senão a tua.

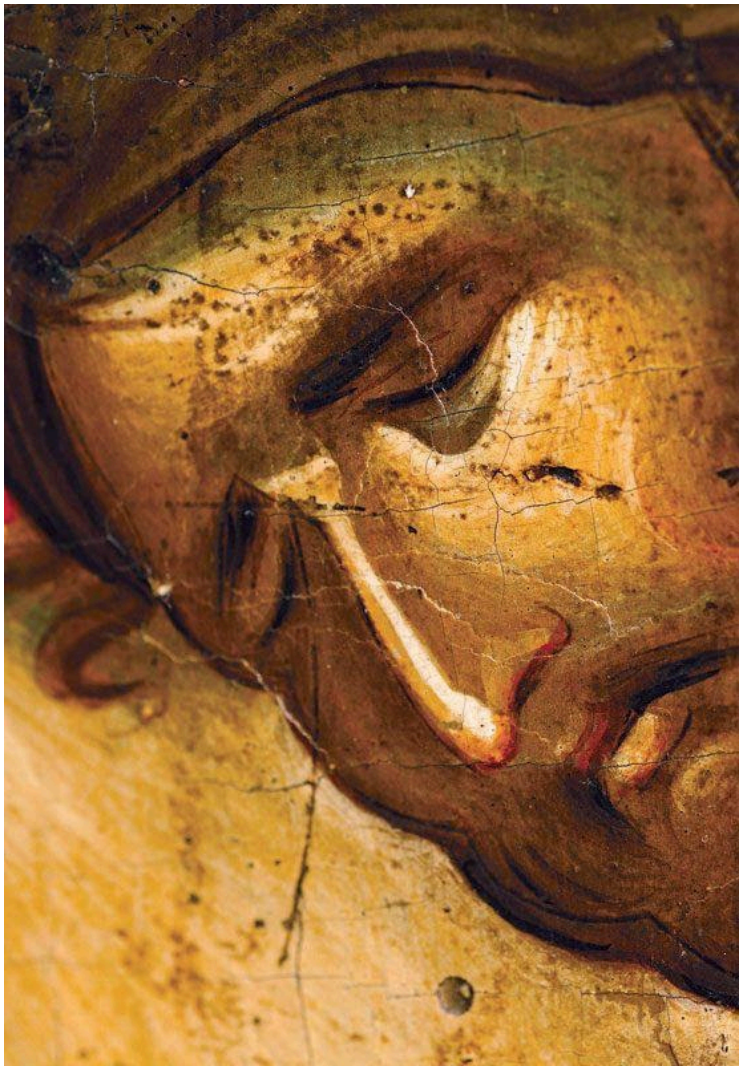
Não desejo senão fazer a tua vontade.

Ensina-me a arrepender-me,
a tomar diariamente a minha cruz
e seguir-te com alegria.
Ensina-me a orar com fé e amor.

Ora, Tu mesmo, em mim,
para que contigo possa amar os meus inimigos
e rogar por eles.

Jesus, Tu és a minha vida em minha morte,
fortaleza em minha debilidade,
luz em minhas escuridão,
alegria em minhas tristezas,
coragem em meu desalento,
paz em minha agitação,
obediência em minhas preces,
glória em minha vergonha,
libertação de minha desonra.

†Glória e ação de graças a Ti, ó Jesus,
meu Salvador e Médico de minha alma e de meu corpo!



HINO AKATHISTOS
AOS SOFRIMENTOS DO SENHOR

SPERANDIO, J.M.; TAMANINI, P.A. (orgs.) ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Grande Doxologia

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Credo Niceno-Constantinopolitano

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,
e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Salmo 51 (50)

L.: [3]Tem piedade de mim, ó Deus,
segundo a tua grande misericórdia;
segundo a tua grande clemência,
apaga minhas transgressões!
[4]Lava-me todo inteiro da minha iniquidade
e purifica-me do meu pecado!

[5]Pois reconheço minhas transgressões,
e tenho sempre presente o meu pecado.
[6]Pequei contra Ti, contra Ti somente,
e pratiquei o mal diante de teus olhos.
Assim serás considerado justo em tua sentença,
incontestável em teu julgamento.

[7]Eis que nasci culpado:
como pecador, minha mãe me concebeu.
[8]Tu queres sinceridade interior,
e no íntimo me ensinas sabedoria.

9 Purifica-me com o hissope! e ficarei limpo.
Lava-me! e ficarei mais alvo que a neve.
10 Faze-me ouvir júbilo e alegria
para que exulte os ossos que trituraste!
11 Esconde de meus pecados o teu rosto
e apaga todas as minhas iniquidades!

12 Ó Deus, cria para mim um coração puro
e renova-me por dentro com um espírito decidido!
13 Não me afastes de tua presença,
nem retires de mim teu Santo Espírito!
14 Restitui-me a alegria da tua salvação,
e sustenta-me com um espírito generoso!

15 Então, ensinarei aos transgressores teus caminhos,
e os pecadores a Ti se converterão.
16 Livra-me do crime de sangue, ó Deus,
Deus da minha salvação!
e minha língua aclamará tua justiça.
17 Abre, SENHOR, meus lábios!
e minha boca proclamará o teu louvor.

18 Pois não te agradas de um sacrifício,
e se te oferecesse um holocausto, não o aceitarias.
19 O sacrifício agradável a Deus é um espírito contrito;
um coração contrito e humilhado
não desprezarás, ó Deus.
20 Faze o bem a Sião, segundo a tua benevolência;
reconstrói os muros de Jerusalém!
21 Então de agradarás dos sacrifícios devidos,
dos holocaustos e das oferendas completas:
dos novilhos que então serão oferecidos no teu altar.

O sacerdote incensa o crucifixo e os fiéis enquanto todos recitam o tropário:

KONDAKION I

C.: Invencível Senhor do Céu e da terra,
a Ti, Rei Imortal, ao ver-te suspenso na Cruz,
toda a natureza ficou comovida,
o Céu encheu-se de horror
e os fundamentos da terra se estremeceram;

 ISBN 978-85-7463-923-9

e nós, indignos que somos,
em ação de graças contemplamos
os sofrimentos que padeceste por nossa causa
e, com o bom ladrão te imploramos:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS I

S. - Completando o mundo angélico,
Tu não recebeste dos anjos a natureza,
porém, sendo Deus,
por amor de nós te fizeste homem,
e assim, aos que estavam destruídos pelo pecado,
restauraste a vida com teu vivificante Corpo e Sangue.
Por isso, nós, ao recordar teu amor,
assim te agradecemos:

Jesus Deus de eterno amor,
mostraste-nos a todos a tua compaixão.

Jesus, que deixaste os anjos
e desceste a nossa condição decaída.

Jesus, que ao revestir-te de nosso corpo mortal
com tua morte, destruíste o poder da morte.

Jesus, Tu nos divinizaste
com os teus divinos mistérios.

Jesus, pelos teus sofrimentos e Cruz,
redimiste o mundo.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION II

C.: O Anjo, quando te viu no Jardim do Getsêmani,
dedicado e extenuado
pelo doloroso fardo dos nossos pecados
a ponto de suar sangue,
apresentou-se para consolar-te e fortalecer-te,
porque tomaste sobre teus ombros o moribundo Adão
e o conduziste de volta ao Pai.
Por isso, prostrando-nos,
suplicamos com fé e amor, cantando-te:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS II

S. - Jesus, os Hebreus não compreenderam
teu inconcebível sofrimento,
quando te buscavam com lanternas
e Tu lhes disseste: "Sou Eu!"
Então, ainda que isto lhes tenha posto por terra,
logo te amarraram, levando-te a julgamento.
E nós, seguindo este caminho te veneramos,
e com amor imploramos:

Jesus, Tu que és Luz do Mundo, a maldade
do mundo foi a causa de teus sofrimentos.

Jesus, Tu que vives na Luz inacessível,
foste tomado pelo poder das trevas.

Tu que és o Filho de Deus Imortal,
foste entregue à morte pelo filho da perdição.

Jesus, Tu que guardaste fidelidade até o fim,
foste beijado pelo traidor lisonjeiro.

Jesus, Tu que doaste tua vida a todos,
foste trocado por cinco moedas.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION III

C.: Por tua divindade,
previste a tripla negação de teu discípulo.
Ele mesmo, tendo jurado fidelidade,
negou-te por três vezes.
E logo, ao ver-te seu Mestre e Senhor,
na casa do sumo sacerdote,
seu coração foi tomado de arrependimento
e, ao sair, chorou amargamente.
Sê compassivo comigo, Senhor,
e toca meu coração insensível
para que, com lágrimas
lave os meus pecados, cantando-te:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS III

S. - Tendo verdadeiramente o poder
do eterno e sumo sacerdote,
Tu, Soberano Senhor de todos,
te apresentaste ante o arbitrário
sumo sacerdote Caifás.
Ao tomar sobre Ti o martírio de teus servos,
recebe este nosso agradecimento:

Jesus, Tu que transcendes todo valor
e que foste comprado por um preço,
resgata-me para tua herança eterna.

Jesus, desejo de todos,
que, por medo foste negado por Pedro,
não me negues a mim que sou pecador.

Jesus, manso Cordeiro
que foste torturado por javalis,
livra-me de todos os meus inimigos.

Jesus, que com teu sangue
ingressaste no Santo dos santos,
lava-me de toda impureza do corpo e da alma.

Jesus, que foste atado,
tendo o poder de atar e perdoar,
liberta-me de todas as amarras do pecado.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION IV

C.: Os Hebreus, preocupados pela tormenta
causada pela morte de Jesus,
induzidos pelo pai do engano, o diabo,
te negaram, Caminho Justo, verdadeiro e de vida.
E nós, Jesus,
te reconhecemos como a Força de Deus
na qual estão guardados

Todos os tesouros da sabedoria
e do entendimento da mente e cantamos-te:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS IV

S. - Pilatos, ao escutar tua humilde resposta,
te entregou a crucifixão, como merecedor da morte.
Mesmo não reconhecendo em Ti culpa alguma,
lavou suas mãos,
manchando de impurezas seu coração.
E nós, admirados pelo teu sacrifício voluntário,
com ternura, exclamamos:

Jesus, que na Cruz tiveste sede,
Tu saciaste com cinco pães a cinco mil pessoas.

Jesus, Filho de Deus e Filho da Virgem,
foste atormentado pelos filhos arbitrários.

Jesus, que dás formosura aos lírios do campo,
recebeste dos homens os mais cruéis tormentos.

Jesus, ao invés de tributo de amor e agradecimento,
foste maltratado e despojado.

Jesus, Tu por nós foste torturado
durante um dia inteiro.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION V

 ISBN 978-85-7463-923-9

C.: Tu, que te revestes de luz como de um manto,
foste coberto de teu divino sangue.
Se, em verdade, conforme as profecias,
tua vestimenta é resplandecente,
com meus pecados, Senhor, te cobri de feridas.
Por isso, a Ti, por mim ferido,
imploro com agradecimento:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS V

S. - Isaías, inspirado por Deus pelo Espírito Santo,
ao prever-te cheio de desonra e ferido,
horrorizado implorou: "Nós o vimos,
e Ele não tinha presença ou beleza atraente."
Nós, ao ver-te suspenso na Cruz,
com fé e assombro imploramos:

Jesus, que suportaste a desonra,
coroaste os seres humanos com glória e honra.

Jesus, a quem os anjos não se atrevem a olhar,
foste golpeado na face.

Jesus, que foste golpeado na cabeça com um junco,
inclina minha cabeça para a humildade.

Jesus, que tiveste teus olhos
obscurecidos pelos sangue,
afasta meus olhos de toda a agitação do mal.

Jesus, que, dos pés à cabeça, foste torturado,
faz-me todo inteiro são.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION VI

C.: Testemunha de tua mansidão,
Pilatos proclamou ao povo
que em Ti nada havia
que de fizesse merecedor de morte.
Os Hebreus, porém,
como animais vorazes ao ver sangue,
rangiam os dentes clamando:
"Crucifica-o, crucifica-o!"
Nós, ao beijar tuas puríssimas feridas,
imploramos-te:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS VI

S. - Tu mostraste aos anjos e aos homens
uma representação assombrosa
quando Pilatos disse de Ti: "Eis o Homem!"
Vinde! Adoremos a Jesus,
que por nossa causa foi ultrajado, implorando:

Jesus, Criador e Juiz de todos,
Tu, por tua criação
foste julgado e submetido ao martírio.

Jesus, doador de sabedoria,
Tu não respondeste aos teus acusadores alienados.

Jesus, Médico dos que são feridos pelos pecados,
ensina-me a arrepender-me.

Jesus, Pastor (aparentemente) derrotado,
derrota os demônios que em mim causam tentações.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Jesus, cujo corpo foi mortificado por meus pecados
dá ao meu coração o santo temor a Deus.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION VII

C.: Por libertar os homens da escravidão do inimigo,
Tu te humilhaste diante de teus inimigos,
e como um mudo cordeiro
foste levado ao sacrifício,
padecendo em todo teu corpo, tuas feridas,
para libertar totalmente,
aqueles que te imploram:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS VII

S. - Tu demonstraste uma paciência incrível
quando os soldados te levaram
por ordem do juiz arbitrário,
ferindo teu puríssimo corpo,
banhando-o de sangue da cabeça aos pés.
Nós, com lágrimas, te imploramos:

Jesus, Tu que amas a humanidade,
por nós foste coroado de espinhos.

Jesus, divinamente impassível,
suportaste a Paixão para livrar-nos das paixões.

Jesus, meu Salvador,
salva, a mim que sou merecedor de todo castigo.

Jesus, por todos abandonado,
Tu que és minha força e meu refúgio, fortalece-me.

Jesus, por todos ofendido,
Tu és a alegria da minha salvação.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION VIII

C.: Moisés e Elias te apareceram
incrível e milagrosamente predizendo-te o fim,
o qual, agora, se cumpriu em Jerusalém.
Lá, viram tua glória, e aqui,
ao ver nossa salvação, imploram conosco:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS VIII

S. - Por todos os lados, expulso,
Tu suportaste o ultraje e o martírio
pela multidão de meus pecados.
Alguns te culpam como inimigo de César;
outros te condenam como a um malvado;
e outros gritam: “Tomai-O e crucificai-O”.
Nós, do mais profundo de nossas almas,
dizemos ao Condenado
e por todos levado à Crucifixão:

Jesus, nosso Juiz injustamente julgado,
não nos julgue por nossas obras.

Jesus, esgotado no caminho sob o peso da Cruz,
não me abandones na hora de minhas provações.

Jesus, que pediste ajuda ao Pai,
e que deste a todos o exemplo de sacrifício,
fortalece-me em minhas debilidades.

Jesus, Tu que transformas a desonra em glória minha, não me afaste de tua glória.

Jesus, imagem luminosa da hipóstase do Pai,
transforma minha vida impura e obscura.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION IX

C.: Vendo-te suspenso à Cruz,
toda a natureza perturbou-se:
o Sol, no céu, escondeu seus raios;
a Terra tremeu e o véu do santuário se rasgou;
as rochas se romperam,
e o Hades deixou sair seus mortos.
Nós, aos pés da tua Cruz te imploramos:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS IX

S. - Os oradores mais eloqüentes, ó Benfeitor nosso,
mesmo com muitíssimas palavras,

não podem expressar um agradecimento digno
aos teus divinos sacrifícios.
Nosso corpo, nossa alma nosso coração
e todas as nossas articulações,
com ternura te imploram:

Jesus, pregado à Cruz,
prega-me inteiro no teu amor.

Jesus, que tens teus braços
estendidos sobre a Cruz,
atrai-me a mim que sou pecador.

Jesus, que foste transpassado pela lança,
leva-me, com tuas feridas, ao teu Reino .

Jesus, com teu corpo crucificado,
crucifica minhas paixões e sensualidades

Jesus, atormentado pela morte,
torna meu coração digno
de te contemplar crucifixado.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION X

C.: Desejando salvar o mundo,
curaste os cegos, os paralíticos,
os leprosos, os mudos e os surdos
e libertastes os atormentados pelos espíritos malignos.
Os Hebreus insensatos,

enfurecidos e tomados de inveja,
te cravaram à Cruz, ao invés de aclamar:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS X

S. - Eterno Rei, Jesus, sofres por inteiro
para que eu seja também, por inteiro,
purificado dos meus pecados.
Tu nos dás o autêntico exemplo
para que nós te sigamos, implorando:

Jesus, amor inconcebível,
Tu não atribuíste pecado aos que te crucificaram.

Jesus, que com lágrimas oraste ao Pai
no Monte das Oliveiras, ensina-nos a rezar.

Jesus, que cumpriste todas as profecias
que se referiam a Ti, ajuda-nos a cumprir
os bons propósitos do nosso coração.

Jesus, que entregaste nas mãos do Pai
o teu espírito, acolhe o meu espírito
no momento da minha partida.

Jesus, que mansamente deixaste
que repartissem tuas vestes,
dá-me preferir o que em mim não perece.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XI

C.: Tua puríssima Mãe ternamente canta:
"Mesmo te vendo sofre na Cruz,
eu sei que Tu foste gerado no seio do Pai,
antes da estrela da manhã". Sl 109,3)
Eu contemplo como toda a Criação sofre contigo.
Entregando teu espírito ao Pai,
recebe também meu espírito
e não me deixes implorando:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS XI

S. - Como chama acesa diante de tua santa Cruz,
tua puríssima mãe dolorosamente sofria
quando te via, verdadeiro Sol da verdade,
descendo ao sepulcro.
Com ela, e de nossos corações,
recebe estas preces:

Tu te elevaste ao madeiro
para elevar-nos, a nós decaídos, ao teu Pai.

Tu confiaste a João, teu discípulo amado,
a tua Virgem Mãe,
para ensinar-nos a castidade e a fidelidade.

Jesus, que entregaste a João, o teu discípulo amado, aquela que te gerou, Deus-Verbo,
entrega-nos também a sua proteção maternal.

Jesus, vencedor do mundo e do inferno,
derrota a nossa incredulidade,
o nosso orgulho e concupiscência.

Jesus, aniquilador da morte eterna,
torna-nos dignos da tua Ressurreição.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XII

C.: Dá-me a tua graça, Jesus, Deus meu,
e recebe-me, como recebeste José com Nicodemos,
para que eu te ofereça a minha alma como sudário
e, para ungir teu puríssimo corpo,
a flagrância das virtudes,
tendo-te no coração como em um sepulcro,
implorando:

Kyrie eleison! (3 vezes)

IKOS XII

S. - Celebramos tua crucifixão voluntária;
veneramos, ó Jesus, teus sofrimentos;
e como o Centurião, cremos que Tu és verdadeiramente o Cristo, o Filho de Deus,
e que voltarás com poder e glória.
Então, não seremos envergonhados,
e redimidos pelo teu precioso sangue,
te imploramos assim:

Jesus, que tanto sofreste pelas lágrimas
de tua Virgem Mãe, livra-nos da morte eterna.

Jesus, por todos abandonado,
não me deixe sozinho, na hora de minha morte.

Jesus, recebe-me como a Maria Madalena,
que tocou os teus santos pés.

Jesus, não me condene como traidor
e com aqueles que te crucificaram.

Jesus, leva-me contigo ao Paraíso,
como levaste o bom ladrão arrependido.

Jesus Cristo, Filho de Deus,
lembra-te de nós, no teu Reino!

E o coro repete, cantando:

C.: Senhor Jesus Cristo, Filho de Deus,
tem piedade de mim, pecador!

KONDAKION XIII

C.: Ó Jesus Cristo, Cordeiro de Deus,
que tomaste sobre Ti os pecados do mundo,
recebe este nosso humilde agradecimento
que te oferecemos de toda a nossa alma.
Cura-nos por tua Paixão salvadora,
as nossas enfermidades físicas, mentais e espirituais;
protege-nos com a tua Cruz,
de todos os nossos inimigos visíveis e invisíveis,
e não nos abandones por causa de nossos pecados,
mas concede-nos, que pela tua morte
sejamos livres da morte eterna
e que sempre possamos te implorar:

Kyrie eleison! (3 vezes)

LITURGIA DA PALAVRA

L.: Estejamos atentos!

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

 ISBN 978-85-7463-923-9

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Refrão.*

C.: Refrão.

L.: *Versículo.*

C.: Refrão.

L.: *Primeira parte do refrão.*

C.: Segunda parte do refrão.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola ...*

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo!

L.: *E com o teu espírito.*

ALELUIA

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Primeiro versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Segundo versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

Evangelho

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria! Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),
pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Orações Finais

C.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

 ISBN 978-85-7463-923-9

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Oração

C.: Ó gloriosa, sempre Virgem e bendita Mãe de Deus,
ofereça minhas orações a teu Filho e meu Deus,
e roga-lhe pela salvação de minha alma.

†O Pai é minha esperança,
o Filho é meu refúgio
e o Espírito Santo é meu amparo:
Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em Ti deposito toda a minha esperança;
ó Mãe de Deus, guarda-me sob a tua proteção.

Despedida

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações dos nossos santos padres,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

Orações

1 - Vinde, fiéis todos, adoremos

(Romano, o Melodista)

Vinde, fiéis todos, adoremos
o Cristo Salvador e Misericordioso,
o Filho de Deus e longânime, Senhor e único Imortal.
A ele entoam hinos as fileiras dos Anjos
e a ele glorificam as turbas dos Incorpóreos.
De bocas ígneas o aclamam,
e modulam com voz três vezes santa,
cantando o hino do Triságio e entoando o canto da vitória.
Cantam hinos ao Pai e Senhor
e ao Filho entronizado com o Espírito,
Mônadas inseparáveis quanto à Essência
que se divide em Três Pessoas,
Potestade supradivina venerada
e cantada por toda a criação.
Que fazer, não sei, eu miserável!
A ti clamo, por isso: Eu pequei!
Como o Pródigo, corro ao encontro e peço,
e como a Pecadora com lágrimas.
Mas tu, Senhor, Senhor,
livra-me da lama das minhas ações e salva-me.
Como Bom Pastor não me deixes
errar entre os penhascos das paixões.
Arrebata-me, pois neles me precipitei
e com tua luz purifica-me.
Possa eu ver a tua imagem divina,
com consciência pura, e proclamar:
A Ti convém honra e adoração,
ao †Pai e ao Filho com o Espírito,
da parte de toda a criação e sempre
e pelos séculos dos séculos, Filantropo.

2 - HINO XV

(Simeão, o novo Teólogo)

Glória àquele que tanto glorificou a nossa essência,
glória, Salvador, à tua incompreensível condescendência,
glória à tua misericórdia, glória ao teu poder,
glória a ti que, permanecendo imutável e sem mudança,
és todo imóvel e todo sempre em movimento,
todo fora da criação e todo em cada criatura;

Tu enches tudo, tu que és inteiramente fora de tudo,
acima de tudo, ò Mestre, acima de todo princípio,
acima de toda essência, sobre toda natureza,
sobre todos os séculos, sobre toda luz, ò Salvador,
sobre as essências intelectuais as quais são obra tua,
ou dizendo melhor obra do teu intelecto.
Tu não és nenhum dos seres, mas superas todos os seres,
porque de todos os seres tu és a causa, como criador;
e por isso tu estás à parte de todos eles, altíssimo,
para o nosso pensamento, acima de todos os seres,
invisível, inacessível inatingível, intocável,
eludindo toda compreensão, permaneces sem mudança;
tu és a simplicidade, e tu és toda a verdade,
e o nosso espírito é de todo incapaz de sondar
a variedade da tua glória e o esplendor da tua beleza.
Tu que não és nenhuma das coisas que são,
porque estás acima de tudo,
tu que estás fora de tudo como Deus de tudo,
invisível, inacessível, inatingível, intocável,
tu mesmo te tornaste mortal, entraste no mundo
e te mostraste acessível a todos assumindo a carne.
Tu te deste também a conhecer aos fiéis
na glória da tua divindade,
e por eles te tornaste atingível, tu o inatingível,
e totalmente visível, tu, a todos, invisível.
Só os que crêem viram a glória da tua divindade;
os infiéis, porém, mesmo vendo a luz do mundo,
permaneceram cegos.

3 - ORAÇÃO DE NOA

(Basílio, o Grande)

Ó Soberano Senhor, Jesus Cristo, ó Deus nosso,
tu longânime para com nossos pecados,
conduziste-nos até a hora presente,
na qual, pregado na cruz vivificante,
abriste a porta do paraíso ao ladrão agradecido
e com a tua morte destruíste a morte;
sê propício também a nós teus servos pecadores e indignos.
pecamos, cometemos iniqüidades

 ISBN 978-85-7463-923-9

e não somos dignos de erguer nossos olhos
e de olhar para a altura do céu,
porque abandonamos o caminho da tua justiça
e temos andado segundo as inclinações de nosso coração.
Mas suplicamos a tua incomparável bondade,
poupa-nos, Senhor,
segundo a multidão das tuas misericórdias
e salva-nos pelo teu santo nome,
porque se esvaíram na vaidade os nossos dias.
Arranca-nos da mão do Inimigo,
perdoa os nossos pecados,
mortifica os nossos pensamentos e sentimentos carnais,
de modo que, deposto o homem velho,
nos revistamos do novo e vivamos por Ti,
nosso Senhor e Protetor.
Assim, seguindo os teus mandamentos,
possamos chegar ao eterno repouso,
lá onde está a morada de todos os que se alegram;
porque, na realidade, és tu a verdadeira alegria
e a exultação daqueles que te amam, ó Cristo nosso Deus.

E a Ti nós damos glória, juntamente ao teu †Pai eterno
e ao teu Santíssimo bom e vivificador Espírito,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

PARAKLESIS À SANTA MÃE DE DEUS

SPERANDIO, J.M.; TAMANINI, P.A. (orgs.) ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Grande Doxologia

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Hinos Penitenciais

S.: Tem piedade de nós, Senhor, tem piedade de nós,
porque carecemos de qualquer defesa,
por isso te dirigimos, nós pecadores, esta súplica,
como ao Soberano: tem piedade de nós!

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

Tem piedade de nós, Senhor,
pois em Ti depositamos a nossa confiança;
não te irrites muito contra nós
e não te lembres de nossas iniqüidades;
mas, volve compassivo o teu olhar para nós,
e livra-nos de nossos inimigos,
porque Tu és nosso Deus e nós o teu povo;
somos todos obras de tuas mãos
e invocamos o teu nome.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Abre-nos a porta da misericórdia, bendita Mãe de Deus,
porque, confiando em Ti, não seremos decepcionados,
mas por Ti seremos livres das provações.

Tu, que deste à luz o Benfeitor,
ao Princípio de todo bem,
faze refluir para todos as riquezas de teus dons.

Tu, que tudo podes, ó Bem-aventurada,
pois, concebeste a Cristo, o Onipotente;
Tu, que defendes sempre os que te honram;

CÂNONE

HIRMÓS I

S.: Como, por terra firme,
passou pelas águas o povo Israelita,
e ao ver-se livre da maldade egípcia, exclamava:
«Cantemos ao nosso Deus e Salvador!»

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Acossados por muitas tentações,
em Ti me refugio buscando proteção,
ó Virgem Mãe do Verbo.
Salva-me das adversidades e perigos.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Os ataques das paixões me perturbam
e enchem minha alma de abatimento.

Tranqüiliza-me, donzela imaculada,
com a serenidade divina de teu Filho.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Ó Virgem, que deste à luz a Deus Salvador,
salva-me, te suplico, de todas as adversidades,
pois a Ti elevo a minha alma e meu coração,
buscando proteção.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

A este enfermo de corpo e alma,
faze-o digno, ó única Mãe de Deus,
da visita divina e de teu desvelo,
ó bondosa e Mãe daquele que é todo bondade.

HIRMÓS II

S.: Ó Senhor, artífice do firmamento
e fundamento da Igreja,
fortalece-me em teu amor,
ó sumidade de todo desejo,
apoio dos fiéis e único filantropo!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Para defesa e amparo de minha vida
te escolho, Virgem Mãe de Deus;
guia-me a teu porto, fonte de todo bem,
apoio dos fiéis, única digna de todo canto.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Suplico-te, ó Virgem,
que suavizes a agitação de minha alma
e esta tempestade de desalento.

Tu, esposa divina e única imaculada,
que concebeste a Cristo, autor da tranqüilidade.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Tu, que deste à luz o Benfeitor,
o Princípio de todo bem,
faze refluir para todos as riquezas de teus dons.
Tu, que tudo podes, ó Nem-aventurada,
pois concebeste a Cristo, o Onipotente.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Por amargas enfermidades e doentias paixões,
vejo-me provado, ó Virgem.
Socorre-me, Tu a quem reconheço
como tesouro perene e inesgotável de saúde, ó puríssima!
Salva dos perigos os teus servos, ó Mãe de Deus!
Porque depois dele, tu és o nosso refúgio,
muralha indestrutível, proteção nossa.
Volve os teus olhos benignos
para a grave doença de meu corpo,
ó Mãe de Deus, digna te todo o canto!

KATHISMA

S.: Ardente advogada e muralha invulnerável,
fonte de misericórdia, amparo do mundo,
a Ti clamamos insistentemente:
Mãe de Deus, Senhora nossa,
apressa-te em livrar-nos dos perigos,
Tu, a única a proteger-nos sem demora.

HIRMÓS III

S.: Senti, Senhor, o mistério de teu plano redentor,
meditei tuas obras e glorifiquei tua divindade.!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Aplaca o tumulto de minhas paixões
e as ondas de minhas culpas;
Mãe de Deus, do timoneiro, divina esposa.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Tu, que geraste o Misericordioso,
o Salvador de todos os que te louvam,
abre-nos o abrigo de tua ternura
para mim que te invoco.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Ao desfrutar de teus dons, ó puríssima,
elevamos a Ti um hino de ação de graças,
nós que reconhecemos tua divina maternidade.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tu és nossa esperança e nosso amparo,
o muro inexpugnável e salvador,
ó digna de todo canto!
Por isso nos sentimos libertos
de todas as adversidades.

HIRMÓS IV

S.: Ilumina-nos pelos teus mandamentos, Senhor,
e com o teu poderoso braço,
ó Filantropo, concede-nos a tua paz.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Inunda de alegria o meu coração, ó pura,
dando-me tua límpida alegria,
tu que deste à luz o Autor da vida.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Livra-nos dos perigos, ó pura Mãe de Deus,
Tu que geraste a libertação eterna
e a paz que supera todo entendimento.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Dissipa as névoas de meus pecados, divina esposa,
com o esplendor de tua glória,
Tu que geraste a divina e eterna Luz.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Cura, ó Puríssima, o mal de minhas paixões,
torna-me digno de teu desvelo,
e concede-me a saúde por teus méritos.

HIRMÓS V

S.: Derramarei minha súplica perante o Senhor
e exporei a ele minhas angústias,
pois que minha alma está inundada de males,
e minha vida está a beira da morte.
Como Jonas, suplico:
«Livra-me, ó Deus, da perdição"!»

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Entregando-se a si mesmo à morte,
salvou, teu Filho e Senhor,
da morte e da corrupção
minha natureza por ela dominada.
Implora-lhe, ó Virgem, para que me livre
da perversidade dos inimigos!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

 ISBN 978-85-7463-923-9

S.: Reconheço-te, ó Virgem, como protetora
e guarda prudentíssima de minha vida;
e porque Tu dispersas a multidão das tentações
e rechaças os assaltos dos demônios,
sem cessar de suplico:
livra-me da corrupção das paixões!

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: És cidadela para refúgio,
salvação completa da alma
e alívio na aflição, ó Donzela.
Tua luz nos alegra sem cessar.
Salva-nos também agora, ó Rainha,
das paixões e perigos!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Prostrado estou agora no leito de dores
e não há cura para o meu corpo.
Imploro porém tua bondade,
Mãe de Deus, do Salvador do mundo,
daquele que cura os males:
Levanta-me da miséria da doença!

S.: Salva teus servos dos perigos, Mãe de Deus,
porque, depois dele, Tu és o nosso refúgio,
muralha indestrutível, proteção nossa.
Volve teus olhos benignos
para a grave enfermidade de meu corpo,
ó Mãe de Deus, digna de todo o canto,
e cura a dor de minha alma!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),
pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

KONDAKION DE NOSSA SENHORA

C.: Ó admirável e protetora dos cristãos
e nossa medianeira do Criador,
não desprezes as súplicas
de nenhum de nós pecadores,
mas apressa-te em auxiliar-nos
como Mãe bondosa que és,
pois te invocamos com fé:
roga por nós, junto de Deus,
Tu que defendes sempre aqueles que te veneram.

PRIMEIRA ANTÍFONA

S.: Desde a minha juventude,
numerosas são as paixões que me assaltam;
mas Tu, ó meu Senhor,
protege-me e salva-me! (2 vezes)

Os que odiais a Sião,
sede confundidos pelo Senhor;
pois, como a erva,
pelo foco serei dissecados. (2 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Pelo Espírito Santo
toda alma vive e se purifica,
elevando-se e iluminando-se
pelo mistério sagrado da unidade trinitária.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Pelo Espírito Santo,
transbordam as mentes da graça,
e irrigam o universo pela vida vivificante.

LITURGIA DA PALAVRA

L.: *Estejamos atentos!*

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Recordarei teu nome*
por todas as gerações.

C.: Recordarei teu nome ...

L.: *Escuta Filha, olha e inclina teu ouvido;*
esquece teu povo e a casa de teu pai,
o Rei deseja ardentemente tua formosura.

C.: Recordarei teu nome ...

L.: *Recordarei teu nome*

C.: por todas as gerações.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola ...*

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a Epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo, leitor!

L.: *E com o teu espírito.*
Aleluia, aleluia, aleluia!

Aleluia

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Primeiro versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Segundo versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

Evangelho

S.: Sabedoria!
Elevemo-nos para escutar o santo Evangelho.
†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ... .

C.: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti!

Em seguida, beija o livro santo, traça com ele um sinal da cruz sobre os fiéis, recolocando-o agora de pé sobre o altar.

S.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

†Pai, Verbo, Espírito, Unidade Trinitária,
apaga minhas transgressões.
Pelas intercessões de tua Mãe,
apaga a multidão de meus pecados.

C.: Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tem piedade de mim, ó Misericordioso!

GRANDE INTERCESSÃO

D.: *Salva, ó Deus, o teu povo*
e abençoa tua herança;
olha o mundo com misericórdia e compaixão,
exalta o poder dos cristãos
e derrama sobre nós
a abundância de tua misericórdia.
Isto te pedimos,
pelas súplicas de nossa imaculada Senhora,
a Mãe de Deus e sempre Virgem Maria,
pelo poder da preciosa e vivificante Cruz,
pela intercessão das veneráveis
e incorpóreas Potestades celestes,
do venerável profeta
e glorioso e precursor João Batista,
dos santos, gloriosos apóstolos,
de nossos santos padres,
os grande pontífices e doutores da Igreja
Basílio, o Grande, Gregório, o Teólogo e João Crisóstomo;
de S. N. ..., padroeiro(a) desta igreja (ou mosteiro),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos,
Nós te suplicamos,
Senhor de infinita misericórdia:
escuta a nossa oração
e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (12 vezes)

S.: Pela misericórdia, compaixão e grande amor de teu †Filho Unigênito com quem és bendito, juntamente com teu santíssimo, bom e vivificador Espírito, agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

HIRMÓS VII

S.: Os jovens, vindos da Judéia
e outrora em Babilônia,
pisaram sobre a chama do forno
com sua fé na Trindade,
enquanto cantavam:
«Tu és bendito, ó Deus de nossos pais!»

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Quando quiseste pôr em ação
teu plano de salvação,
moraste, ó Salvador, no seio da Virgem,
designando-a socorro do mundo.
Tu és bendito, ó Deus de nossos pais!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Insiste agora, Mãe pura,
junto a quem geraste,
tão inclinado à misericórdia,
que livre da culpa e manchas da alma
aqueles que com fé proclamam:
«Tu és bendito, ó Deus de nossos pais!»

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Sacrário de salvação e fonte de incorrupção,
constituíste aquela que um dia te deu à luz,
baluarte seguro e porta da penitência
para os que clamam:
«Tu és bendito, ó Deus de nossos pais!»

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Com tua altíssima proteção, ó Mãe de Deus,
digna-te curar as dores dos corpos
e as enfermidade da alma
dos que recorrem com amor a Ti,
aquela que nos deu o Cristo, Salvador!

HIRMÓS VIII

S.: Cantai ao Rei dos Céus,
a quem louvam os angélicos exércitos,
enaltecei-o por todos os séculos!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Não desprezes, ó Virgem,
os que invocam o teu auxílio,
cantando teus louvores e te enaltecem,
ó Donzela, pelos séculos!

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Tu, ó Virgem,
derramas abundante auxílio
sobre os que, com fé,
a Ti entoam louvores
enaltecendo teu inefável juramento.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Cura as enfermidades de minha alma
e as dores de meu corpo, ó Virgem,
para que te glorifique, ó Cheia de Graça!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tu pões em fuga os assaltos das tentações
e os ataques das paixões.
Por isso, ó Virgem,
nós te louvamos pelos séculos.

HIRMÓS IX

S.: Nós, por Ti remidos, ó Virgem pura,
confessamos-te verdadeira Mãe de Deus,
e te enaltecemos com todos os Coros angélicos.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

TROPÁRIO

S.: Não despreze as torrentes de minhas lágrimas,
Tu que deste à luz o Cristo,
e que sempre enxugaste
as lágrimas de todas as faces.

C.: Santíssima Mãe de Deus, salva-nos!

S.: Inunda minha alma de alegria, ó Virgem,
Tu que abrigaste a plenitude da alegria,
dissipando a tristeza do pecado.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Os raios de tua luz, ó Virgem,
ilumine os que, com piedade,
te proclamem Mãe de Deus
e dissipem as trevas da ignorância.

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Cura de seu mal, ó Virgem,
os que jazem alquebrados
em seus leitos de enfermos,
transforma em força a sua fraqueza.

HINO À SANTA MÃE DE DEUS

S.: Honremos com cantos e hinos
a mais excelsa dos Céus,
a mais pura que o esplendor do sol,

a que nos livrou da maldição,
a Rainha do mundo.

Enquanto o coro canta o Hino à Santa Mãe de Deus, o sacerdote incensa o altar, o santuário, o iconostásio, o ícone da Santa Mãe de Deus e os fiéis.

C.: Verdadeiramente é digno e justo
que te bendigamos,
ó bem-aventurada Mãe de Deus.
Tu, mais venerável que os Querubins
e, incomparavelmente,
mais gloriosa que os Serafins;
deste à luz o Verbo de Deus,
conservando intacta a glória da tua virgindade.
Nós te glorificamos,
ó Mãe de nosso Deus!

S.: Por causa de meus muitos pecados
estão enfermos meu corpo e minha alma;
e a Ti me dirijo, ó Cheia de Graça,
esperança dos desesperados: socorre-nos!
Senhora, Mãe do Redentor,
acolhe as súplicas de teus indignos servos,
intercede junto daquele que nasceu de Ti.
Rainha do mundo, sê nossa medianeira.
Com ardor e alegria cantamos este hino,
Mãe de Deus, digna de todo louvor.
Com o precursor e com todos os santos,
implora, ó Divina Mãe,
que alcancemos misericórdia.
Emudeçam os lábios dos ímpios,
que não veneram teu nobre ícone,
a «*Odighitria*» que São Lucas pintou.
Exércitos de todos os Anjos,
precursor do Senhor,

coro dos Apóstolos e de todos os Santos,
intercedei junto à Mãe por nossa salvação. Amém.

ORAÇÕES FINAIS

C.: †Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

ORAÇÃO

C.: Ó gloriosa, sempre Virgem e bendita Mãe de Deus,
ofereça minhas orações a teu Filho e meu Deus,
e roga-lhe pela salvação de minha alma.

†O Pai é minha esperança,
o Filho é meu refúgio
e o Espírito Santo é meu amparo:
Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em Ti deposito toda a minha esperança;
ó Mãe de Deus, guarda-me sob a tua proteção.

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações da Santa Mãe de Deus,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

PARAKLESIS AO ARCANJO MIGUEL

 ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: *Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,*
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;

venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

GRANDE DOXOLOGIA

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,
te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tropários

L.: *O Senhor Deus, a nós se revelou,*
bendito o que vem em nome do Senhor!

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Glorificai ao Senhor, porque Ele é bom,*
e a sua misericórdia é eterna.

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Tentaram-me e perseguiram-me,*
mas eu venci em nome do Senhor.

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *O Senhor Deus, a nós se revelou,*

C.: bendito o que vem em nome do Senhor!

Apolitikion

C.: Como exemplo de toda obediência e confiança,
foste escolhido, ó Arcanjo de Deus,
para defender o trono do Altíssimo,
privilegiado por esta sagrada missão.

Ó Arcanjo de pura luz,
ilumina as nossas vidas
com a tua espada de fogo.
Tu és o nosso guardião.

Protege-nos e guia-nos,
pois a ti cantamos:
glorioso, glorioso tu és,
ó Arcanjo de Deus, São Miguel,
socorre as nossas almas!

Kondakion

C.: Arcanjo de Deus, servidor da gloria divina,
Príncipe dos Anjos, proteção dos povos;
como força incorpórea,
intercede ao Senhor, nosso Deus,
aquilo que é bom para as nossas almas.
Concede-nos, a grande Misericórdia.

Súplicas (1ª parte)

L.: *Arcanjo Miguel,*
poderosíssimo Príncipe dos exércitos do Senhor!

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, esplendor e fortaleza da Igreja de Cristo!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, baluarte da verdadeira fé!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

L.: *Arcanjo Miguel, perfeito adorador de Verbo Divino!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, porta-estandarte da Santíssima Trindade!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, luz dos Anjos e guardião do Paraíso!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

 ISBN 978-85-7463-923-9

L.: *Arcanjo Miguel, honra e alegria da Igreja de Cristo!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, guia e consolador do povo de Deus!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, luz e confiança das almas!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

S.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

LITURGIA DA PALAVRA

L.: *Estejamos atentos!*

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Glorificarei ao Senhor porque Ele é bom*
e cantarei ao Senhor das alturas!

C.: Glorificarei ao Senhor porque Ele é bom
e cantarei ao Senhor das alturas!

S.: O teu coração se alegrará
com a sua salvação!

C.: Glorificarei ao Senhor porque Ele é bom
e cantarei ao Senhor das alturas!

S.: Glorificarei ao Senhor porque Ele é bom.

C.: E cantarei ao Senhor das alturas!

Epístola

S.: Sabedoria!

O leitor faz a leitura própria do dia.

L.: Leitura da Epístola ...

S.: Estejamos atentos!

Ao final, o celebrante diz ao leitor:

S.: †A paz esteja contigo, leitor!

L.: E com o teu espírito.
Aleluia, aleluia, aleluia!

Aleluia

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: Primeiro versículo.

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: Segundo versículo.

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

Evangelho

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria! Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

 ISBN 978-85-7463-923-9

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Súplicas (2ª parte)

L.: *Arcanjo Miguel, sê nosso escudo e protetor!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, livra-nos de todo mal!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, ilumina os nossos caminhos!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

L.: *Arcanjo Miguel, preserva-nos de nossos inimigos!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, guarda os nossos lares e as nossas famílias!*

L.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, concede-nos saúde e paz!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

L.: *Arcanjo Miguel, ampara as nossas crianças!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, protege os órfãos e as viúvas!*

C.: Divino amparo dos cristãos.

L.: *Arcanjo Miguel, intercede a Deus por todos nós!*

C.: Divino amparo dos cristãos. (3 vezes)

S. - †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.

C.: Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

S. - Cantemos o hino à Santíssima Virgem Maria,
Senhora nossa e Mãe de Deus!

C.: Verdadeiramente é digno e justo
que te bendigamos,

ó bem-aventurada Mãe de Deus.
Tu, mais venerável que os Querubins
e, incomparavelmente,
mais gloriosa que os Serafins;
deste à luz o Verbo de Deus,
conservando intacta a glória da tua virgindade.
Nós te glorificamos, ó Mãe de nosso Deus!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),
pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Oração

S.: Oremos ao Senhor!

C.: Kyrie eleison!

S.: Onipotente e Eterno Deus,
que libertaste a humanidade
do cativeiro do pecado,
guarda teus servos N. ..., de todos os maus espíritos;
ordena que se afastem de suas almas e de seus corpos,
impeça-os que habitem ou neles se ocultem,
mas fujam diante do teu santo Nome,
o Nome do teu Filho único,
e do teu Santíssimo, bom e vivificador Espírito.
Que fiquem longe das criaturas de tuas mãos,

até que sejam purificados de todo mal,
vivam na adoração, na justiça e na piedade,
mereçam receber teus santos e vivificantes mistérios,
os mistérios do teu Filho Único,
Nosso Senhor Jesus Cristo. Amém

DESPEDIDA

S.: Sabedoria! Santíssima Mãe de Deus, intercede por nós!

C.: Mais venerável que os Querubins
e incomparavelmente, mais gloriosa que os Serafins,
que sem mancha, deste à luz o Verbo de Deus;
nós te aclamamos, qual verdadeira Mãe de Deus!

BÊNÇÃO FINAL

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas intercessões do Arcanjo São Miguel,
e pelas orações dos nossos santos padres,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

Hino ao Arcanjo Miguel

Ó São Miguel, Arcanjo do Altíssimo,
ó vem, ó vem! Vem e socorre-nos!
Protege-nos, com a tua santa espada
e concede-nos sempre adorar a Deus.

Ó Luz entre os Arcanjos!
Ó Luz, entre os Querubins e os Serafins;
Tronos, Dominações, Potestades,
Virtudes e Exércitos,
glorificados sois com o Arcanjo São Miguel!

Orações ao Arcanjo Miguel

1ª Oração

Ó glorioso Príncipe do Céu,
protetor das almas, a ti clamo e invoco:
livra-me de todas as adversidades e de todo pecado,
faze-me crescer no serviço de Deus,
alcançando dele a graça de perseverar até o fim,
para que eu possa estar eternamente na sua presença.

Arcanjo São Miguel, protege-nos nos combates,
cobre-nos com teu escudo protetor
e livra-nos das emboscadas e das ciladas do demônio.

Ó Príncipe da Milícia Celestial,
pela Virtude Divina, subjuga o maligno para sempre;
precipita no inferno a satanás,
e aos outros espíritos malignos
que andam pelo mundo a perder as almas.

2ª Oração

São Miguel Arcanjo,
gloriosíssimo Príncipe da Milícia Celestial,
defende-nos no combate
contra os príncipes e as potestades,
contra os dominadores tenebrosos deste mundo,
e contra os espíritos malignos espalhados pelos ares.

Vem em nosso auxílio,
nós que fomos criados a imagem e semelhança de Deus,
e remidos da tirania do demônio por tão alto preço.
A Igreja te venera como guarda e patrono;
a ti Deus confiou as almas remidas
destinadas a ter assento na suprema felicidade.
Roga pois ao Deus da paz
que esmague o demônio sob os nossos pés,
impedindo-o de escravizar os seres humanos
e causar males à Igreja.
Apresenta ao Altíssimo as nossas preces,
a fim de que, sem demora,
nos previnam as misericórdias do Senhor. Amém

3ª Oração

São Miguel Arcanjo,
que precipitaste no inferno a Lúcifer
e aos outros espíritos malignos,
expulsa de minha mente os maus pensamentos,
de ódio, inveja, raiva e vingança,
e fortalece-me contra todas as tentações do demônio.

São Miguel Arcanjo,
que a tua espada cintilante,
afaste para longe de mim a satanás
e a todos os espíritos malignos
que querem me prejudicar no corpo e na alma.
Sob a tua poderosa proteção,
não me deixarei contaminar pelo pecado do orgulho,
ou pela revolta contra meu Deus e a sua santa Igreja.

Ó São Miguel Arcanjo,
ó todos os Anjos bons e fiéis,

defendei-me de dia e de noite, a
gora e sempre. Amém

4ª Oração

Ó Anjo do Senhor, meu santo guardião,
tutor de minha alma e de meu corpo,
intercede junto a Deus,
pelo perdão dos meus pecados,
e livra-me de todas as emboscadas de meus inimigos.
Que eu não cometa pecado algum neste (a) dia (noite),
que possa causar a justa ira de Deus.
Mas roga por mim, indigno e pecador que sou,
a fim de merecer
a bondade e misericórdia da Santíssima Trindade,
da Santa Mãe de Nosso Senhor Jesus Cristo,
e de todos os santos. Amém

5ª Oração

Ó Santo Anjo, companheiro de minha vida,
não me abandones com os meus pecados,
e não te afaste de mim
por causa de minhas imperfeições.
Não consintas que o maligno
possa dominar meu débil corpo
mas, antes, segura a minha mão fraca
e guia-me no caminho da salvação.
Sim, santo Anjo de Deus,
guardião de minha alma e de meu corpo,
perdoa-me todas as ações, pensamentos e omissões,
que te causaram aborrecimentos;
e, se eu pequei neste dia,
seja meu defensor e protetor,
intercedendo junto ao Senhor por mim,
para que me fortaleça no seu temor, e prova-me,
servo merecedor da sua bondade. Amém.

6ª Oração

 ISBN 978-85-7463-923-9

Santo Anjo do Senhor, meu zeloso Guardião,
enviado do Céu como guia e protetor de minha vida;
ilumina-me neste(a) dia (noite),
e preserva-me de todo mal;
ensina-me a praticar o bem
e guia-me no caminho da salvação. Amém

7ª Oração

Príncipe Guardião e Guerreiro
defende-me e protege-me com tua espada,
não permite que nenhum mal me atinja.
Protege-me contra assaltos, roubos, acidentes,
contra quaisquer atos de violência.
Livra-me de pessoas negativas.
cubra com teu manto e teu escudo de proteção
o meu lar, meus filhos, familiares e amigos.
Guarda meu trabalho, meus negócios e meus bens.
Traz a paz e a harmonia. Amém.

Consagração ao Arcanjo Miguel

Ó Príncipe nobilíssimo dos Anjos,
valoroso guerreiro do Altíssimo,
zeloso defensor da glória do SENHOR,
terror dos espíritos rebeldes,
amor e delícia de todos os Anjos justos,
meu diletíssimo Arcanjo São Miguel,
desejando eu fazer parte
do número dos teus devotos e servos,
a Ti hoje me consagro, me dou e me ofereço
e ponho-me a mim próprio,
a minha família e tudo o que me pertence,
debaixo da tua poderosíssima proteção.
É pequena a oferta do meu serviço,
sendo como sou um miserável pecador,
mas tu engrandecerás o afeto do meu coração;
recorda-te que de hoje em diante
estou debaixo do teu sustento
e deves assistir-me em toda a minha vida

 ISBN 978-85-7463-923-9

e obter-me o perdão dos meus muitos e graves pecados,
a graça da amar a DEUS de todo coração,
ao meu querido Salvador JESUS CRISTO
e a minha Mãe Maria Santíssima,
obtende-me aqueles auxílios que me são necessários
para alcançar a coroa da eterna glória.

Defende-me dos inimigos da alma,
especialmente na hora da morte.
Vem, ó príncipe gloriosíssimo,
assistir-me na última luta
e com a tua espada poderosa
lança para longe, precipitando nos abismos do inferno,
aquele anjo quebrador de promessas e soberbo
que um dia prostraste no combate no céu.

São Miguel Arcanjo
defendei-nos no combate
para que não pereçamos no supremo juízo. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

PARAKLESIS AO «CRISTO EMMANUEL» (DEUS-CONOSCO)

 ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! 12 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Grande Doxologia

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Credo Niceno-Constantinopolitano

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,
e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Salmo 72 (71)

[1]Ó Deus, concede ao rei teu julgamento
e a tua justiça ao filho do rei;
[2]que ele governe teu povo com justiça,
e teus pobres conforme o direito.

[3]Montanhas e colinas,
trazei a paz ao povo.
Com justiça [4]ele julgue os pobres do povo,
salve os filhos do indigente
e esmague seus opressores.

[5]Que ele dure sob o sol e a lua,
por geração de gerações;
[6]que desça como chuva sobre a erva roçada,
como chuvisco que irriga a terra.

[7]Que em seus dias floresça a justiça
e muita paz até ao fim das luas!

[8]que domine de mar a mar,
desde o Rio até os confins da terra.

[9]Diante dele a Fera se curvará
e seus inimigos lamberão o pó;
[10]os reis de Társis e das ilhas
vão trazer-lhe tributo
Os reis de Sabá e Sebá
lhe pagarão tributo;
[11]todos os reis se prostrarão diante dele,
as nações todas o sevirão.

[12]Pois ele liberta o indigente que clama
e o pobre que não tem protetor;
[13]tem compaixão do fraco e do indigente,
e salva a vida dos indigentes .

[14]Ele os redime da astúcia e da violência,
o sangue deles é valioso aos seus olhos.
[15](Que ele viva e lhe seja dado o ouro de Sabá!)
Que orem por ele continuamente!
Que o bendigam todo o dia!

[16]Haja abundância de trigo pelo campo
e tremule sobre o topo das montanhas,
como o Líbano com suas floresc e frutos,
como a erva da terra.

[17]Que seu nome permaneça para sempre,
e sua fama dure sob o sol!
Nele sejam abençoadas as raças todas da terra,
e todas as nações o proclamem feliz!

[18]Bendito seja O SENHOR, o Deus de Israel,
porque só ele realiza maravilhas!
[19]Para sempre seja bendito o seu nome glorioso!
Que toda a terra se encha com sua glória!
Amém! Amém!

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.
Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Aleluia, aleluia, aleluia. Glória a Ti, Senhor. (3 vezes)

 ISBN 978-85-7463-923-9

TROPÁRIOS

(Modo 4)

L.: *O Senhor Deus, a nós se revelou,*
bendito o que vem em nome do Senhor!

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Glorificai ao Senhor, porque Ele é bom,*
e a sua misericórdia é eterna.

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Tentaram-me e perseguiram-me,*
mas eu venci em nome do Senhor.

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Não morrerei, mas viverei*
e anunciarei o que vem do Senhor...

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *A pedra rejeitada pelos arquitetos*
tornou-se a pedra angular...

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *Isto foi obra do Senhor,*
é um prodígio aos nossos olhos...

C.: O Senhor Deus, a nós se revelou ...

L.: *O Senhor Deus, a nós se revelou,*

C.: bendito o que vem em nome do Senhor!

APOLITIKION

(Modo 4)

Prepara-te, ó Belém,
o Éden abriu-se para todos,
apronta-te Eufrates,
pois a árvore da vida
floresceu da Virgem em uma gruta.

 ISBN 978-85-7463-923-9

O seu ventre tornou-se um paraíso espiritual,
como jardim celeste.
Ao comermos dele,
viveremos e não morreremos como Adão.
Cristo nasceu,
para restaurar a sua imagem
e semelhança outrora caída.

KONDAKION

(Modo 3)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Hoje vem a Virgem
para dar à luz de modo inefável,
em uma gruta, o Verbo eterno.
Rejubila-te, ó terra inteira,
ao ouvir esta nova,
e com os anjos e pastores
glorifique o Deus eterno,
que quis se fazer criança.

LITURGIA DA PALAVRA

L.: *Estejamos atentos!*

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

(Modo 4)

L.: *Mostra-nos tua misericórdia, SENHOR,*
e dá-nos tua salvação! *(Sl 85,8)*

 ISBN 978-85-7463-923-9

C.: Mostra-nos tua misericórdia, SENHOR ...

L.: *Sim, a salvação está próxima dos que o temem,*
e a glória habitará em nossa terra. *(Sl 85,10)*

C.: Mostra-nos tua misericórdia, SENHOR ...

L.: *Mostra-nos tua misericórdia, SENHOR.*

C.: E dá-nos tua salvação!.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola ...*

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a Epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo, leitor!

L.: *E com o teu espírito.*
Aleluia, aleluia, aleluia!

ALELUIA

(Modo 4)

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Louvai o Senhor em seu santuário.*
Louvai-o em seu majestoso firmamento.

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Tudo que respira louve o SENHOR!*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

EVANGELHO

S.: Para que sejamos dignos de ouvir o santo Evangelho,
oremos ao Senhor!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes)

S.: Sabedoria!
Elevemo-nos para escutar o santo Evangelho.
†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ... .

C.: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: Glória a Ti, Senhor, glória a Ti!

Invocações

S.: Jesus, sabedoria criadora de todas as coisas,
sopro do poder de Deus,
pura emanação da glória do Todo-poderoso,
vem e salva os que esperam em Ti!

C.: Emanuel, Deus conosco,
tem piedade de nós. (E, assim, a cada invocação)

Jesus, reflexo da luz eterna,
imagem imaculada do poder criador de Deus,
ícone da sua bondade,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, imagem do Deus invisível,
reflexo da glória do Pai,
perfeita representação do seu ser,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, doce criança,
cumprimento da profecia do Emanuel
«Deus Conosco»,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, mensageiro do grande Juiz,
príncipe da paz,
pai da vida futura,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, vida eterna,
envolto como um servo em faixas,
que como Deus quebraste as algemas da morte,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, estrela de Jacó,
que levantou-se de uma gruta,
ó pastor de Israel que os pastores adoraram,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, resgate dos nossos primeiros pais,
alegria dos patriarcas,
cumprimento da lei e dos profetas,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, salvação preparada ante os povos,
luz da revelação aos gentios,
glória de Israel, teu povo,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, esperança das Nações,
por quem todos foram feitos filhos de Abraão
e herdeiros segundo a promessa,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, Palavra sempre viva,
Cordeiro de Deus que tira o pecado do mundo,

 ISBN 978-85-7463-923-9

que vieste depois do Precursor João Batista
e ainda antes dele,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, «Aquele-que-é»,
aquele que o Pai envia e glorifica,
aquele que Abraão viu com alegria,
vem e salva os que esperam em Ti!

Jesus, o Messias, Filho do Santíssimo,
abençoado e Senhor todo-poderoso,
a quem pertence a honra e o poder eterno,
vem e salva os que esperam em Ti!

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.
vem e salva os que esperam em Ti!

Agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.
vem e salva os que esperam em Ti!

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),

pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

Para que a Igreja de Cristo seja estabelecida em todo o mundo
como um sinal visível da proximidade do Reino de Deus; e que
na esperança e na pobreza evangélica
seus fiéis possam esperar confiantes o Salvador que vem
para confirmar os cidadãos da nova Jerusalém celeste,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

Para que, recomendando-nos uns aos aos outros
neste tempo de jejum oração, preparemos o caminho ao
Messias que vem; e que, por sua graça, toda montanha e colina
do pecado seja rebaixada e se façam planos os nossos caminhos
tortuosos, nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

Para que o amor de Deus, exortando-nos a imitar
o Senhor Jesus em sua luta para reconciliar os homens com o
Pai ,e uns com os outros, faça-nos partilhar da obra salvadora,
unindo todas as coisas em harmonia e paz, nós te suplicamos:
escuta-nos e tem piedade de nós!

Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

 ISBN 978-85-7463-923-9

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Oração sobre os Fiéis

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

D.: Inclinemos nossas cabeças diante do Senhor!

C.: Diante de Ti, Senhor!

S.: Ó Deus Todo-poderoso e Pai de bondade,
que criaste o homem à tua imagem e semelhança,
e tendo caído depois pelo pecado,
prometeste enviar-lhe um Salvador.
E chegada a plenitude dos tempos,
tua misericórdia se manifestou entre nós
por meio do teu Filho unigênito,
nascido da sempre virgem Maria,
E assim, se cumpriu a profecia de Isaias:
«Eis que a Virgem conceberá e dará à luz um filho,
que se chamará Emmanuel,
que significa: Deus conosco.»

Com o seu nascimento
toda a criação encheu-se de luz,
ele deu-nos o batismo para a remissão dos pecados
e restaurou a nossa antiga dignidade.
Agora, ó Deus de misericórdia,
nos traz a estes dias de penitência e preparação
no qual lutamos contra os desejos da carne
e dirigimos todas as nossas forças
para a esperança da Ressurreição.
Recebe-nos, como penitentes
e perdoa-nos todos os nossos pecados,
conscientes e inconscientes,
por malícia ou por fraqueza.
Faz com que nosso jejum e as nossas obras de misericórdia se
elevem a Ti como incenso,
omo perfume de suavidade espiritual,
que em companhia dos Magos e dos pastores
também nós, com os corações puros,
encontremos dignidade de nos prostrar
perante a Natividade de Jesus Cristo, teu Filho amado.
Pois a Ti pertence toda glória, honra e adoração,
ó †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

DESPEDIDA

S.: Sabedoria! Santíssima Mãe de Deus, intercede por nós!

C.: Mais venerável que os Querubins
e incomparavelmente, mais gloriosa que os Serafins,
que sem mancha, deste à luz o Verbo de Deus;
nós te aclamamos, qual verdadeira Mãe de Deus!

 ISBN 978-85-7463-923-9

Bênção Final

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo, nosso verdadeiro Deus,
que para nossa salvação
escolheste cumprir a profecia do Emmanuel,
do santo profeta Isaías, arauto do Salvador,
dos santos Padres, Profetas e Justos
que viveram sob a tua Lei
esperando a vinda do Messias,
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações dos nossos santos padres,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus,
tem piedade de nós!

C.: Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

O Lucernário

Ofício Bizantino da Noite

SPERANDIO, J.M.; TAMANINI, P.A. (orgs.) ISBN 978-85-7463-923-9

Nos primeiros tempos da Igreja, os cristãos santificavam o fim do dia com uma prece comunitária. Nos mosteiros, cantavam-se a «Véspera» ou «Completa», porém, nos meios paroquiais era costume fazer o «Ofício do Lucernário» e as antigas «Vigílias», ainda muito frequentes nas Igrejas Orientais.

O nome «Lucernário» faz alusão evidente às luzes que se acendiam ao findar o dia. Este rito tem a luz como centro. Os fiéis se reuniam nas igrejas para juntos fazerem a Oração da Noite do povo de Deus, agradecer os benefícios recebidos durante o dia e suplicar a proteção de Deus durante a noite que se iniciava.

O simbolismo da luz representa um papel importante no conteúdo das horas de Laudes e Véspera: a luz do novo dia é cantada como símbolo de Cristo ressuscitado; e as luzes que se acendem ao cair da noite recordam a luz plena e sem ocaso que é o próprio Cristo.

De fato, o início da Vigília Pascal é um vestígio do antigo Lucernário. Não se pode esquecer do papel que representa, na piedade popular, o fato de acender velas: constitui um símbolo da vida cristã que deve consumir-se dando luz e calor; e deve estar sempre pronto, como as Virgens Prudentes, com suas lâmpadas acesas.

Preparamos esta edição para uso de nossa Comunidade São João, com alguns enxertos, visando contribuir na recuperação deste costume que nos remete aos primórdios da Igreja, fonte permanente da mais genuína espiritualidade e mística cristã.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: *Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,*
tem piedade de nós. *(3 vezes)*

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! *(3 vezes)*

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

C.: Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Grande Doxologia

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

 ISBN 978-85-7463-923-9

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Credo Niceno-Constantinopolitano

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,
nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,
e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Fazendo, uma metania, diz:

S.: Chegando ao fim do dia, cantamos à tua glória,
ó Cristo, Luz eterna.

Hino da Noite

C.: Pela noite misteriosa, o silêncio é tua voz,
já podemos descansar, ficarás perto de nós.

Nosso dia que termina é preciso agradecer,
tua mão que nos guiou, nós queremos bendizer.

Nós te damos nossa vida, nós queremos te servir,
quando a noite se acabar, novo dia há de surgir.

Amanhã, de manhã cedo, nós viremos te encontrar,
nossa casa é tua casa, nossa mesa é teu altar.

Bênção do incenso

O sacerdote, abençoando o incenso, recita a oração seguinte:

S.: Digna-te, Senhor, †abençoar este incenso,
que será queimado em tua honra.

Salmo 141:

C.: Que minha prece feita a Ti, se eleve como incenso,
minhas mãos, como a oferta vespertina.

Senhor, eu te clamo: vem, vem a mim!
Escuta a minha prece quando clamo a Ti.

Concede, ó Senhor, uma brasa à minha boca
e nos lábios um porta que os feche.

Senhor, não permita que meu coração se incline para o mal
e que não busque justificar os meus pecados.

†Glória ao Pai e ao Filho e glória ao Santo Espírito,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Enquanto o coro (ou o povo) canta este salmo o sacerdote incensa o altar, o santuário, o iconostásio e o povo. Ao final, recita ou canta a seguinte oração.

Oração

S.: Nós te rendemos graças, ó Deus onipotente,
quando o dia já está em declínio,
porque nos concedes a claridade da luz da noite;
e suplicamos à tua infinita bondade,
enquanto a claridade desta luz nos envolve,
que te dignes iluminar os nossos corações
com a luz do teu santíssimo Espírito.

Porque Tu és a luz de nossas vidas e nós te rendemos glória,
honra e adoração, †Pai e ao Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

Salmo 91 (90)

L.: [1]*Quem habita ao abrigo do Altíssimo*
e vive à sombra do Senhor onipotente,
[2]*diz ao Senhor: sois meu refúgio e proteção,*
sois o meu Deus, no qual confio inteiramente

[3]*Do caça**dor** e do seu laço ele te livra*
*ele te **sal**va da palavra que destrói.*
[4]*com suas **a**sas haverá de proteger-te,*
*com seu es**cu**do e suas armas, defender-te.*

[5]*Não teme**rás** terror algum durante a noite,*
*nem a **fle**cha disparada em, pleno dia;*
[6]*nem a **pes**te que caminha pelo escuro,*
*nem a des**gra**ça que devasta ao meio dia.*

[7]*Podem ca**ir** muitos milhares ao teu lado,*
*podem ca**ir** até dez mil à tua direita:*
*Nenhum **mal** há de chegar perto de ti.*

[8]*Os teus **o**lhos haverão de contemplar*
*o cas**ti**go infligido aos pecadores;*
[9]*pois fi**zes**te do Senhor o teu refúgio,*
*e no Al**tí**ssimo encontraste o teu abrigo.*

[10]*Nenhum **mal** há de chegar perto de ti,*
*nem a des**gra**ça baterá à tua porta;*
[11]*pois o Se**nhor** deu uma ordem a seus Anjos*
*para em **to**dos os caminhos te guardarem.*

[12]*Have**rão** de te levar em suas mãos,*
*para o teu **pé** não se ferir nalguma pedra.*
[13]*Passa**rás** por sobre cobras e serpentes,*
*pisa**rás** sobre leões e outras feras.*

[14]*Porque a **mim** se confiou, hei de livrá-lo*
*e prote**gê**-lo, pois meu nome ele conhece.*
[15]*Ao invo**car**-me, hei de ouvi-lo e atendê-lo,*
*e a seu **la**do eu estarei em suas dores.*

[16]*Hei de li**vrá**-lo e de glória coroá-lo,*
*vou conce**der**-lhe vida longa e dias plenos*
*e vou mos**trar**-lhe minha graça e salvação.*

 ISBN 978-85-7463-923-9

*Glória ao †**Pai** e ao Filho e ao Santo Espírito,*
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

LITURGIA DA PALAVRA

L.: *Estejamos atentos!*

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

L.: *Refrão.*

C.: Refrão.

L.: *Versículo.*

C.: Refrão.

L.: *Primeira parte do refrão.*

C.: Segunda parte do refrão.

Sábado:

O Senhor reina
e revestiu-se de majestade!

Vestiu-se o Senhor de fortaleza e cingiu-se dela;
porque firmou a terra que não será abalada.

Domingo: (do Salmo 134, Modo 4 Plagal)

Bendizei ao Senhor,
vós todos os servos do Senhor!

Vós, que vos encontrais na casa do Senhor
e nos átrios da casa de nosso Deus.

Segunda-Feira: (do Salmo 5, Modo 4)

O Senhor me ouvirá quando eu o chamar!

Quando eu te invoquei, ouviste-me,
ó Deus da minha justiça.

Terça-Feira: (do Salmo 23, Modo 1)

A tua misericórdia, Senhor,
me seguirá todos os dias da minha vida!

O Senhor é meu Pastor,
nada me falta.

Quarta-Feira: (do Salmo 5, Modo 1 Plagal)

Por teu nome, ó meu Deus, salva-me
e por teu poder faze-me justiça!

Ó meu Deus, escuta a minha oração;
atende as palavras da minha boca.

Quinta-Feira: (do Salmo 121, Modo 2 Plagal)

O meu socorro vem do Senhor
que fez o céu e a terra!

Levantei os meus olhos para o monte
donde me virá o meu socorro.

Sexta-Feira: (do Salmo 59, Modo Grave)

Tu és o meu auxílio, ó meu Deus,
Tu és toda a misericórdia para mim!

Salva-me, ó Deus, dos meus inimigos
e livra-me dos que se levantam contra mim.

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: Leitura da Epístola ...

S.: Estejamos atentos!

Voltando-se para o povo, o leitor lê a epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo!

L.: *E com o teu espírito.*

Aleluia

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Primeiro versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Segundo versículo.*

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

Evangelho

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria!
Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

S.: Estejamos atentos!

O sacerdote proclama o Evangelho do dia e, ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Em seguida, o sacerdote beija o livro santo e traça com ele um sinal da cruz sobre o povo, recolocando-o sobre o altar.

Grande e Insistente Súplica

S.: Digamos todos, com toda a nossa alma
e de todo nosso espírito, digamos:

C.: Kyrie eleison!

S.: Senhor Todo-poderoso, Deus de nossos pais,
nós te pedimos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison!

S.: Tem piedade de nós, ó Deus, segundo tua grande misericórdia,
nós te suplicamos: escuta-nos e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (3 vezes, e assim a cada súplica que segue)

S.: Oremos ainda pelo nosso santo pai o Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ... , (arcebispo, ou bispo),
pelos sacerdotes, diáconos, monges, religiosos
e por todos os nossos irmãos e irmãs em Cristo.

S.: Oremos ainda pelo nosso amado país, N. ...,
protegido por Deus, seu governo e força de segurança.

S.: Oremos ainda pelos fundadores deste santo templo,
pelos nossos pais e irmãos falecidos que, fiéis à verdadeira fé,
repousam piedosamente aqui e em toda parte do mundo.

S.: Oremos ainda implorando misericórdia, vida, paz, saúde,
salvação e visita divina aos servos de Deus NN. ...,
e pelo perdão e a remissão dos seus pecados.

S.: Oremos ainda pelos benfeitores desta santa e venerável igreja,
pelos que nela se afadigam e cantam,
e por este povo aqui presente que espera de Ti
a grande e abundante misericórdia.

E, em voz baixa, o sacerdote reza a oração da Súplica Insistente:

 ISBN 978-85-7463-923-9

S.: Ó Senhor, nosso Deus, acolhe esta fervorosa súplica,
e tem piedade de nós, os teus servos
segundo a grandeza de tua bondade;
derrama tua compaixão sobre todo o teu povo,
que espera de Ti a infinita misericórdia.

E, elevando a voz:

Pois Tu és um Deus bom e misericordioso,
nós te glorificamos, †Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Hino Vesperal

Ó Luz serena da glória santa do Pai celeste e imortal
santo e bem-aventurado, ó Jesus Cristo!

Chegando ao pôr-do-sol
e contemplando a luz vespertina,
cantamos ao Pai e ao Filho
e ao Espírito Santo de Deus.

É justo que em todo tempo
sejas louvado por vozes puras,
ó Filho de Deus, doador da vida!
Todo universo te glorifica!

Grande Intercessão

S.: Salva, ó Deus, o teu povo e abençoa tua herança;
olha o mundo com misericórdia e compaixão,
exalta o poder dos cristãos
e derrama sobre nós a abundância de tua misericórdia.
Isto te pedimos, pelas súplicas de nossa imaculada Senhora,
a Mãe de Deus e sempre Virgem Maria,
pelo poder da preciosa e vivificante Cruz,

pela intercessão das veneráveis e incorpóreas
Potestades celestes,
do venerável profeta e glorioso e precursor João Batista,
dos santos e gloriosos Apóstolos,
de nossos santos Padres,
os grandes pontífices e doutores da Igreja,
Basílio, o Grande, Gregório, o Teólogo e João Crisóstomo;
de S. N. ..., padroeiro (a) desta igreja (ou mosteiro),
dos santos e justos avós do Senhor,
Joaquim e Ana e de todos os santos,
nós te suplicamos, Senhor de infinita misericórdia:
escuta a nossa oração e tem piedade de nós!

C.: Kyrie eleison! (12 vezes)

S.: Pela misericórdia, compaixão e grande amor
de teu †Filho Unigênito com quem és bendito,
juntamente com teu santíssimo, bom e vivificante Espírito,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Hino do Velho Simeão

C.: Agora, Senhor, podes deixar teu servo
ir em paz, como disseste,
porque meus olhos viram
a salvação que vem de Ti.
Que preparaste ante todos os povos,
luz que brilhará sobre todas as nações
e glória de teu povo, Israel.

Orações Finais

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

†Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

Ó gloriosa, sempre Virgem e bendita Mãe de Deus,
ofereça minhas orações a teu Filho, meu Deus,
e roga-lhe pela salvação de minha alma.

†O Pai é minha esperança, o Filho é meu refúgio
e o Espírito Santo é meu amparo:

Santíssima Trindade, glória a Ti!

Em Ti deposito toda a minha esperança;
ó Mãe de Deus, guarda-me sob a tua proteção.

Bênção Final

S.: †Glória a Ti, ó Cristo Deus, esperança nossa, glória a Ti!

C.: †Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Kyrie eleison! (3 vezes)
Padre, abençoa-nos em nome do Senhor!

S.: Ó Cristo nosso verdadeiro Deus
pelas orações da tua puríssima Mãe,
dos santos e gloriosos apóstolos,
do nosso santo padre João Crisóstomo,
arcebispo de Constantinopla
de S. N. ..., (titular da Igreja e do santo do dia),
dos santos e justos avós do Senhor, Joaquim e Ana
e de todos os santos, tem piedade de nós e †salva-nos,
Tu, que és bom filantropo!

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

Pelas orações da Santa Mãe de Deus,
Senhor Jesus†Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós!

C.: Amém.

 ISBN 978-85-7463-923-9

SALVE RAINHA

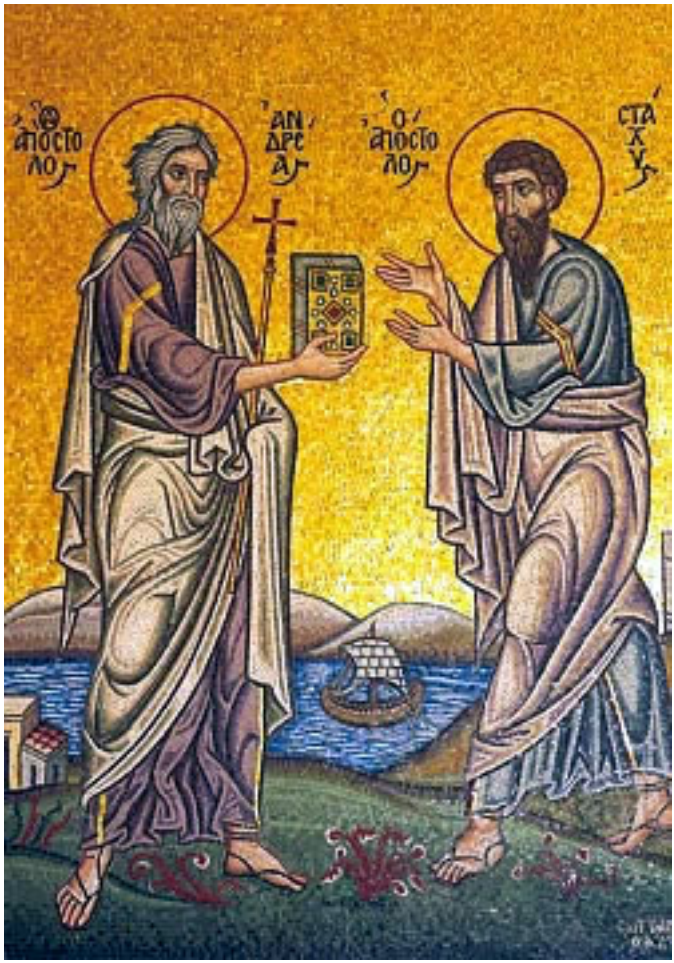
Salve Rainha, Mãe de Deus, és Senhora, nossa Mãe,
nossa doçura nossa luz, doce Virgem Maria!

Nós a Ti clamamos, filhos exilados
nós a Ti voltamos nosso olhar confiante.

Volta para nós, ó Mãe, teu semblante de amor,
dá-nos teus Jesus, ó Mãe, quando a noite passar.

Salve Rainha Mãe de Deus, és auxílio do cristão,
ó Mãe clemente, Mãe piedosa, doce Virgem Maria.

 ISBN 978-85-7463-923-9



Ofício Ecumênico (ortodoxo-católico)

 ISBN 978-85-7463-923-9

Orações Iniciais

S.: †Bendito seja o nosso Deus, a todo o momento,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

S.: †Glória a Ti, ó nosso Deus, glória a Ti!

Rei celestial, Consolador, Espírito da verdade,
presente em toda parte e ocupando todo lugar,
tesouro dos bens e dispensador da vida,
vem e habita em nós, purifica-nos de toda a mancha
e salva, ó Bondoso, as nossas almas!

L.: Santo Deus, Santo forte, Santo imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Santíssima Trindade, tem piedade de nós;
Senhor, concede-nos a remissão de nossos pecados;
Mestre soberano, perdoa as nossas ofensas;
ó Santo, volta teu olhar para nós
e cura nossas doenças, pelo teu santo nome.

Kyrie eleison! (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

C.: Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

E, fazendo a cada vez uma inclinação:

C.: †Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo-Deus, nosso Rei.

†Vinde! Adoremos e prostremo-nos
diante de Cristo, nosso Rei e nosso Deus.

Grande Doxologia

S.: †Glória a Ti, ó Doador da luz!

C.: †Glória a Deus nas alturas,
paz na terra, benevolência aos homens!

Nós te louvamos,
te bendizemos,
te adoramos,
te glorificamos,

 ISBN 978-85-7463-923-9

te damos graças
por tua imensa glória.

Senhor Deus, Rei dos céus,
Deus Pai Onipotente.

Senhor, Filho Unigênito, Jesus Cristo,
e Espírito Santo.

Senhor Deus, Cordeiro de Deus,
Filho de Deus Pai.

Tu, que tiras o pecado do mundo,
tem piedade de nós.
Tu, que tiras o pecado do mundo.

Acolhe a nossa súplica,
Tu, que estás à direita do Pai,
e tem piedade de nós.

Só Tu és Santo,
só Tu, o Senhor,
só Tu, o Altíssimo,
Jesus†Cristo,
na glória de Deus Pai. Amém!

A cada dia te bendigo louvando o teu Nome,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

Ajuda-nos, Senhor,
a permanecer sem pecado neste dia.

Tu és bendito ó Senhor, Deus dos nossos pais;
e que o teu Nome seja louvado e glorificado para sempre.

Derrama sobre nós, ó Senhor, a tua misericórdia,
porque Tu és a nossa esperança.

Tu és bendito ó Senhor,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Mestre,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és bendito ó Santo,
ensina-me teus mandamentos.

Tu és o nosso eterno refúgio, ó Senhor,
de geração em geração.

Eu disse: Senhor, tem piedade de mim!
Cura a minha alma porque pequei perante Ti.

Em Ti, Senhor, eu me refugio;
ensina-me a fazer a tua vontade,
pois Tu és meu Deus.

Porque em Ti está a fonte da vida;
na tua luz vemos a luz.

Estende a tua misericórdia
sobre todos os que te confessam.

†Santo Deus, Santo Forte, Santo Imortal,
tem piedade de nós. (3 vezes)

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Tropários da Festa de Santa Catarina de Alexandria

Kondakion

C.: Cantamos à ilustre esposa de Cristo,
Santa Catarina, protetora do Sinai,
aquela que por nós é abrigo e socorro;
com efeito pela espada do Espírito
fez calar brilhantemente os sofismas dos ímpios
e agora, mártir coroada,
implora por nós a graça da salvação.

Tropário da Festa

C.: Tua cordeira, ó Jesus, te invoca em voz alta:
«Meu esposo, és Tu que eu desejo!
Ansiando por Ti eu combato,
contigo sou crucificada
e pelo teu batismo sou imolada,
por Ti eu sofro a fim de reinar contigo,

por Ti eu morro a fim de viver em Ti».
Acolhe, pois, como vítima sem mancha,
aquela que por amor de Ti se sacrifica.
Por sua intercessão, ó Misericordioso,
salva nossas almas!

Salmo 103 (102)

[1]Bendize, ó minha alma, ao SENHOR ,
e todo o meu coração, seu santo nome!
[2] Bendize, ó minha alma, ao SENHOR,
e não esqueças nenhum de seus benefícios!

[3] Ele perdoa todas as tuas culpas
e cura todas as tuas enfermidades.
[4] Ele resgata do fosso tua vida
e te coroa de misericórdia e compaixão.
[5] Ele nutre com fartura teu vigor
e te rejuvenesce como a águia.

[6] O SENHOR exerce a justiça
e o direito em favor dos oprimidos.
[7] Ensinou seus caminhos a Moisés,
e aos israelitas seus grandes feitos.

[8] O SENHOR é compassivo e clemente,
lento para a cólera
e rico em misericórdia.
[9] Não está sempre acusando
nem guarda rancor para sempre.
[10] Não nos trata segundo nossos pecados
nem nos paga segundo nossas culpas.

[11] Quanto se elevam os céus sobre a terra,
tanto prevalece sua misericórdia pelos que o temem.
[12] Quanto dista do Oriente o Ocidente,
tanto afasta ele de nós nossos delitos.
[13] Como um pai sente compaixão pelos filhos,
assim o SENHOR se compadece dos que o temem.

[14] Porque ele conhece nossa natureza
e se lembra de que somos pó.
[15] São como a erva os dias do homem,

 ISBN 978-85-7463-923-9

e ele floresce como as flores do campo:
16 apenas bafeja o vento, já não existem,
e seu lugar não mais se lembra delas.

17 Mas a misericórdia do SENHOR é
desde sempre e para sempre,
para aqueles que o temem,
e sua justiça para os filhos de seus filhos,
18 para os que guardam sua aliança,
atentos em executar seus preceitos.
19 O SENHOR estabeleceu seu trono nos céus,
e com soberania governa o universo.

20 Bendizei ao SENHOR vós, os seus anjos,
heróis poderosos, que cumpris as suas ordens,
tão logo se faz ouvir a voz de sua palavra!
21 Bendizei ao SENHOR , todos os seus exércitos,
e vós, seus ministros, que cumpris a sua vontade!
22 Bendizei ao SENHOR , todas as suas obras,
em todo o lugar de seu império!
Bendize, ó minha alma, ao SENHOR!

Grande Súplica da Paz

O sacerdote canta uma série de intercessões da «Grande Súplica da Paz», também conhecida como «Irinicá». A cada pedido, o coro responde cantando: «Kyrie eleison!».

S.: Em paz, oremos ao Senhor.

C.: Kyrie eleison! (e assim a cada súplica)

S.: Pela paz que vem do alto e pela salvação de nossas almas, oremos ao Senhor.

Pela paz do mundo inteiro, pela estabilidade das santas igrejas de Deus e pela união de todos, oremos ao Senhor.

Por este santo templo e por todos os que nele entram com fé, devoção e temor de Deus, oremos ao Senhor.

Pelo nosso santo pai e Patriarca N. ...,
pelo nosso Metropolita N. ..., (arcebispo ou bispo)
pela venerável ordem sacerdotal e diaconal em Cristo,
e por todo o clero e o povo, oremos ao Senhor.

Pelo (N. ...) , nosso amado país, protegido por Deus,
seu Governo, Força de Segurança e por todo o seu povo,
oremos ao Senhor.

Por esta cidade, por todas as cidades e vilas
e pelos fiéis que nelas habitam, oremos ao Senhor.

Pela salubridade do ar, pela abundância dos frutos da terra
e por tempos pacíficos, oremos ao Senhor.

Pelos viajantes, doentes, aflitos e cativos,
e pela salvação de todos, oremos ao Senhor.

Para que sejamos livres de toda aflição, ira,
perigo e adversidade, oremos ao Senhor.

Protege-nos, salva-nos, tem piedade de nós
e preserva-nos, ó Deus, com a tua graça.

C.: Kyrie eleison!

S.: Comemorando a nossa santíssima, puríssima, bendita
e gloriosa Senhora, Mãe de Deus e sempre Virgem Maria e
todos os santos, recomendemo-nos mutuamente, uns aos
outros, e toda a nossa vida, a Cristo†nosso Deus.

C.: A Ti, Senhor!

S.: Porque a Ti pertence toda a glória, honra e adoração,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Salmo 146 (145)

 ISBN 978-85-7463-923-9

L.: [1]*Aleluia!*

Louva a Iahweh, ó minha alma!
[2]Enquanto eu viver, louvarei a Iahweh,
tocarei ao meu Deus, enquanto existir!

[3]Não depositeis a segurança nos nobres
e nos filhos do homem , que não podem salvar!
[4]Exalam o espírito e voltam à terra,
e no mesmo dia perecem seus planos!

[5]Feliz quem se apoia no Deus de Jacó,
quem põe a esperança em Iahweh seu Deus:
[6]foi ele quem fez o céu e a terra,
o mar e tudo o que neles existe.

Ele mantém para sempre a verdade:
[7]fazendo justiça aos oprimidos,
dando pão aos famintos;
Iahweh liberta os prisioneiros,

[8]Iahweh abre os olhos dos cegos,
Iahweh endireita os curvados,
[9]Iahweh protege o estrangeiro,
sustenta o órfão e a viúva;

Iahweh ama os justos,
[9c]mas transtorna o caminho dos ímpios.
[10]Iahweh reina para sempre,
teu Deus, ó Sião, de geração em geração!
Aleluia!

Antífonas: «Ó Unigênito»

C.: Salva-nos ó Filho de Deus,
que ressuscitaste dentre os mortos,
a nós que a Ti cantamos: aleluia!

L.: *Bem-aventurado o que tem por protetor o Deus de Jacó,*
que põe sua esperança no Senhor, seu Deus.

C.: Salva-nos ó Filho de Deus...

L.: *O Senhor reinará eternamente;*
ele é teu Deus, ó Sião, de geração em geração!

 ISBN 978-85-7463-923-9

C.: Salva-nos ó Filho de Deus...

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo.
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

Ó Filho Unigênito e Verbo de Deus
que, sendo imortal, para a nossa salvação,
sem deixares de ser Deus, te fizeste homem
nascendo da sempre Virgem Maria
e foste crucificado, ó Cristo nosso Deus,
e pela morte venceste a morte.
Pois, Tu és um na Santíssima Trindade.
glorificado com o †Pai e o Espírito Santo.
Salva-nos!

3ª Antífona: «As Bem-aventuranças»

C.: No teu Reino , lembra-te de nós, Senhor!

Bem-aventurados os pobres em espírito,
porque deles é o Reino dos céus.

Bem-aventurados os que choram,
porque serão consolados.

Bem-aventurados os mansos,
porque herdarão a terra.

Bem-aventurados os que têm fome e sede de justiça,
porque serão saciados.

Bem-aventurados os misericordiosos,
porque alcançarão misericórdia.

Bem-aventurados os puros de coração,
porque verão a Deus.

Bem-aventurados os obreiros da paz,
porque serão chamados filhos de Deus.

Bem-aventurados os que são perseguidos por causa da justiça,
porque deles é o Reino dos céus.

Bem-aventurados sereis vós, quando vos insultarem
e perseguirem e, mentindo, disserem todo gênero de calúnia

contra vós por minha causa. Exultai e alegrai-vos,
porque será grande a vossa recompensa no Reino dos céus.

†Glória ao Pai e ao Filho e ao Espírito Santo
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

No teu Reino , lembra-te de nós, Senhor!

LITURGIA DA PALAVRA

L.: *Estejamos atentos!*

S.: †A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Sabedoria!

Voltado para o altar, o leitor lê o Prokimenon - (introdução à epístola).

PROKIMENON

Deus é admirável em seus santos,
o Deus de Israel.

Bendizei ao Senhor nas vossas assembléias,
bendizei ao Senhor filhos de Israel!

EPÍSTOLA

S.: Sabedoria!

L.: *Leitura da Epístola do apóstolo São Paulo aos Efésios.*

S.: Estejamos atentos!

L.: *Irmãos, Deus, que é rico em misericórdia, pelo grande amor com que nos amou, deu-nos a vida juntamente com Cristo, quando estávamos mortos por causa de nossas faltas. Vocês foram salvos pela graça! Na pessoa de Jesus Cristo, Deus nos ressuscitou e nos fez sentar no céu. Assim, com sua bondade para conosco em Jesus Cristo, ele quis mostrar para os tempos futuros a incomparável riqueza da sua graça. De fato, vocês foram salvos pela graça, por meio da fé; e isso não vem de vocês, mas é dom de*

Deus. Isso não vem das obras, para que ninguém se encha de orgulho. Porque foi Deus quem nos fez, e em Jesus Cristo fomos criados para as boas obras que Deus já havia preparado, a fim de que nos ocupássemos com elas.

Voltando-se para o povo, o leitor lê a epístola. Enquanto isso, tomando o turíbulo o sacerdote incensa a mesa do altar em forma de cruz, todo o santuário, o povo e novamente o altar. Ao final da leitura o sacerdote abençoa o leitor:

S.: †A paz esteja contigo!

L.: *E com o teu espírito.*

ALELUIA

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Esperei ansiosamente pelo Senhor,*
Ele se inclinou para mim e ouviu o meu pedido..

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

L.: *Pôs em minha boca um cântico novo,*
um louvor ao nosso Deus.

C.: Aleluia, aleluia, aleluia!

EVANGELHO

O sacerdote, fazendo uma reverência diante do evangeliário, ergue-o e sai com ele pelas portas santas, dirigindo-se ao ambão.

S.: Sabedoria! Levantemo-nos para escutar o santo Evangelho.

†A paz esteja com todos vós!

C.: E com o teu espírito.

S.: Evangelho de Jesus†Cristo, segundo o evangelista São N. ....

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

D.: *Estejamos atentos!*

 ISBN 978-85-7463-923-9

S.: Naquele tempo, uma grande multidão seguia Jesus e o apertava de todos os lados. Estava aí uma mulher que havia doze anos sofria de hemorragias e tinha padecido muito nas mãos de muitos médicos; tinha gastado tudo o que possuía e, em vez de melhorar, piorava cada vez mais. Tendo ouvido falar de Jesus, aproximou-se, na multidão, por detrás e tocou na sua roupa. Ela dizia: Se eu conseguir tocar a roupa dele, ficarei curada. Imediatamente a hemorragia estancou, e a mulher sentiu dentro de si que estava curada da doença. Jesus logo percebeu que uma força tinha saído dele e, voltando-se para a multidão, perguntou: Quem tocou na minha roupa? Os discípulos disseram: Olha a multidão que te aperta, e ainda perguntas: Quem me tocou? Ele olhava ao redor para ver quem o havia tocado. A mulher, tremendo de medo ao saber o que lhe havia acontecido, veio, caiu-lhe aos pés e contou toda a verdade. Jesus então disse à mulher: Filha, a tua fé te salvou. Vai em paz e fica livre da tua doença.

Ao final, o coro responde:

C.: †Glória a Ti, Senhor; glória a Ti!

Em seguida, o sacerdote beija o livro santo e traça com ele um sinal da cruz sobre o povo, recolocando-o sobre o altar.

Credo Niceno-Constantinopolitano

S.: As portas! As portas!
Sabedoria.
Estejamos atentos!

C.: Creio em um só Deus, Pai todo-poderoso,
Criador do céu e da terra,
de todas as coisas visíveis e invisíveis.

Creio em um só Senhor, Jesus Cristo,
Filho Unigênito de Deus,

nascido do Pai antes de todos os séculos:
Deus de Deus, Luz da Luz,
Deus verdadeiro de Deus verdadeiro,
gerado não criado,
consubstancial ao Pai.

Por ele todas as coisas foram feitas.
E, por nós, homens, e para a nossa salvação,
desceu dos céus:
e se encarnou pelo Espírito Santo,
no seio da Virgem Maria,
e se fez homem.

Também por nós foi crucificado
sob Pôncio Pilatos; padeceu e foi sepultado.

Ressuscitou ao terceiro dia,
conforme as escrituras,
e subiu aos céus,
onde está sentado à direita do Pai.

E de novo há de vir, em sua glória,
para julgar os vivos e os mortos;
e o seu Reino não terá fim.

Creio no Espírito†Santo,
Senhor que dá a vida, e procede do Pai;
e com o Pai e o Filho é adorado e glorificado:
ele que falou pelos profetas.

Creio na Igreja
†una, santa, católica e apostólica.

Professo um só batismo
para remissão dos pecados.

Espero a ressurreição dos mortos
e a vida do mundo que há de vir. Amém.

Pai-Nosso

S.: E concede-nos, Senhor,
que com toda confiança e sem condenação,

 ISBN 978-85-7463-923-9

ousando chamar-te Pai,
a Ti, Deus celestial, dizer:

C.: Pai nosso que estás nos céus,
santificado seja o teu nome;
venha a nós o teu Reino ,
seja feita a tua vontade,
assim na terra como no céu.

O pão nosso de cada dia dá-nos hoje;
perdoa-nos as nossas dívidas,
assim como nós perdoamos
aos nossos devedores,
e não nos deixes cair em tentação,
mas livra-nos do mal.

S.: Pois teu é o Reino , o poder e a glória,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.
Kyrie eleison! (3 vezes)

Kondakion da Elevação da Cruz

S.: Salva, Senhor, o teu povo e abençoa a tua herança.
Concede à tua Igreja a vitória sobre o mal
e protege, pela tua Cruz, este povo que é teu.

C.: Kyrie eleison! (12 vezes)

S.: Vamos em paz!

C.: Em nome do Senhor.

S.: Oremos ao Senhor!

C.: Kyrie eleison!

Bênção Final

S.: Senhor, tu que abençoas os que te bendizem
e santificas os que confiam em Ti,
salva o teu povo e abençoa a tua herança;
conserva a plenitude da tua Igreja,
santifica os que amam a beleza da tua casa,
concede-lhes a glória, pelo teu infinito poder,
e não nos abandones, a nós,
que em Ti depositamos a nossa esperança.
Concede paz ao mundo que é teu,
às tuas igrejas, aos teus sacerdotes,
aos governantes, força de segurança e a todo o teu povo;
pois todo o bem e todo o dom perfeito
procedem de Ti, Pai da luz,
e nós te damos graças, glorificamos e adoramos,
†Pai e Filho e Espírito Santo,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. Amém.

E, fazendo uma grande inclinação diante do altar, diz:

†Pelas orações dos nossos santos Padres,
Senhor Jesus Cristo, nosso Deus, tem piedade de nós.

C.: Amém.
Bendito seja o nome do Senhor,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos. (3 vezes)

S.: †A bênção do Senhor desça sobre todos vós,
por sua divina graça e filantropia,
agora e sempre e pelos séculos dos séculos.

C.: Amém.

Salmo 33 (32)

[1]Ó justos, exultai no SENHOR,
aos retos convém o louvor.
[2]Celebrai ao SENHOR com harpa,

tocai-lhe a lira de dez cordas
3cantai-lhe um cântico novo,
tocai com arte na hora da ovação!

4Pois a palavra do SENHOR é reta,
e sua obra toda é verdade
5ele ama ajustiça e o direito,
a terra está cheia do amor de SENHOR.

6O céu foi feito com a palavra do SENHOR,
e seu exército com o sopro de sua boca.
7Ele represa num dique as águas do mar,
coloca os oceanos em reservatórios.

8Que a terra inteira tema ao SENHOR,
temam-no todos os habitantes do mundo!
9Porque ele diz e a coisa acontece,
ele ordena e ela se afirma.

10SENHOR desfaz o desígnio das nações
e frustra os projetos dos povos.
11Mas o desígnio do SENHOR permanece para sempre,
os projetos de seu coração, de geração em geração.
12Feliz a nação cujo Deus é o SENHOR,
o povo que escolheu para si como herança.

13Do céu o SENHOR contempla
e vê todos os filhos de Adão.
14Do lugar de sua morada ele observa
os habitantes todos da terra:
15ele forma o coração de cada um
e discerne todos os seus atos.

16Nenhum rei se salva com exército numeroso,
o valente não se livra pela sua grande força
17para salvar, o cavalo é ilusão,
e todo o seu vigor não ajuda a escapar.
18Eis que o olho do SENHOR está sobre os que o temem,
sobre aqueles que esperam seu amor,
19para da morte libertar a sua vida
e no tempo da fome fazê-los viver.

20Quanto a nós, nós esperamos pelo SENHOR:
ele é nosso auxílio e nosso escudo.

 ISBN 978-85-7463-923-9

[21]Nele se alegra o nosso coração,
é no seu nome santo que confiamos.
[22]SENHOR, que teu amor esteja sobre nós,
assim como está em Ti nossa esperança!

 ISBN 978-85-7463-923-9